

1. tund

Tutvumine. Rahvused. Keeled. Maad. Väliseestlased.

Tere tulemast! Tervist, kallid sõbrad!
Minu nimi on Teresa Maier.
Mina olen Tallinnas teie giid.

Saame tuttavaks. Kes te olete?
Te võite mulle "sina" öelda,
minu nimi on Ott Org.

Ma elan ja töotan Rootsis, Stockholmis.
Ma olen programmeerija.
Minu isa on eestlane

ja mu ema on rootslane.
Kuidas on teie nimi?
Ka mind võib sinatada.

Minu nimi on Lennart Lepaleht.
Kust sa pärit oled?
Ma olen Saksamaalt, Kölnist.

Sa räägid hästi eesti keelt.
Jah, räägin küll.
Ma olen sündinud Tallinnas,

aga ma elan viis aastat Saksamaal.
Kas te tunnete seda kena naist?
Millist? Seda prillidega?

See on Jaana Jõgi,
minu hea tuttav Soomest.
Kas ma tohin midagi küsida?

Jah, palun, olge lahke.
Mida te teete Jaana?
Mul on üks disainifirma.

Me teeme reklaamiplakateid.
Mis on selle mehe nimi?
Tõnis Tina, kui ma ei eksi.

Minu nimi on Märt Mäger 1
Väga meeldiv.
Mul on üks küsimus, Märt

Palun, küsige.
Kas te olete Eestist?
Ei, ma ei ole Eestist,

ma olen ka Soomest.
Kes te olete elukutselt?
Ma töotan ehitusfirmas.

Ma olen pearaamatupidaja.
Tõnis, kas te töotate või õpite?
Ma olen üliõpilane.

1. tunti

Tutustuminen. Kansat. Kielet. Maat. Virolaiset ulkomaila.

- 1 Tervetuloa hyvät ystävät.
Minun nimeni on Teresa Maier.
Minä olen oppaanne Tallinnassa
- 2 Tutustutaanpa. Kuka olette?
Minua voitte sinutella.
Minun nimeni on Ott Org.
- 3 Minä asun ja työskentelen Ruotsissa, Tukholmassa.
Olen ohjelmoija.
Isäni on virolainen
- 4 ja äitini on ruotsalainen.
Mikä teidän nimi on?
Minuakin voi sinutella.
- 5 Minun nimeni on Lennart Lepaleht.
Mistä olet kotoisin?
Olen Saksasta, Kölnistä.
- 6 Puhut hyvin viroa.
Kyllä, niin puhun.
Olen syntynyt Tallinnassa,
- 7 mutta olen asunut viisi vuotta Saksassa.
Tunnetteko tuota kaunista naista?
Ketä? Tuota jolla on silmälasit?
- 8 Hän on Jaana Jõgi,
hyvä ystäväni Suomesta.
Voinko kysyä teiltä jotakin?
- 9 Kyllä, olkaa hyvä.
Mitä teette Jaana?
Minulla on suunnittelufirma.
- 10 Teemme mainosjulisteita.
Mikä tuon miehen nimi on?
Luulen että hän on Tõnis Tina.
- 11 Minun nimeni on Märt Mäger
Hauska tutustua.
Minulla on kysymys, Märt
- 12 Kysykää olkaa hyvä.
Oletteko Virosta?
Ei, en ole Virosta.
- 13 Myös minä olen Suomesta.
Mikä on teidän ammattinne?
Työskentelen rakennusfirmassa.
- 14 Olen pääkirjanpitäjä.
Tõnis, oletteko töissä vai opiskeletteko?
Olen opiskelija.

Ma õpin maalimist.
Tore! Teist saab siis kunstnik?
Võibolla, kui ma kooliga hakkama saan.

Mulle meeldib maalida,
aga ma ei viitsi eksameid teha.
Ma tahaksin teid tuttavaks teha:

Minna Mutt – Marju Maripuu.
Väga rõõmustav.
Minna, miks sa midagi ei küsi?

Kohe, oota veidi,
mu sõnaraamat on kadunud.
Ma ei oska hästi eesti keelt.

Marju, kas sa oled Kanadast või Ameerikast?
Ma olen Lõuna-Ameerikast, Brasiiliast.
Sa räägid siis ka portugali keelt.

Muidugi, ma oskan ka hispaania keelt.
Ma loodan, ma hakkan siin
hästi eesti keelt rääkima.

Marju, mida sa teed?
Kus sa töötad?
Ma olen lille müüja

Ühes väikeses lillepoes Sao Paulos.
Mina ei käi tööl.
Miks, Minna? Kas sa oled töötu?

Ei ole. Mul on palju tööd,
sest ma olen kodune.
Mul on kaks väikest last,

ma olen olnud
kolm aastat koduperenaine.
Ma olen ametilt õpetaja.

Ma õpetan matemaatikat.
Olen pärit Lätist, Riia linnast.
Kas te teate Balti riike?

Muidugi, väga hästi.
Mis on Leedu pealinn?
Ma arvan, et Vilnius.

Täpselt nii ja seal räägitakse leedu keelt.
See noor mees on vist ka tudeng.
Jah, olen küll.

Minu nimi on Indrek Hirv.
Ma õpin Londonis ajalugu.
Ma tahaksin õppida ühe aasta Tartu ülikoolis.

Kui see on võimalik.
Ja kui mulle Eestis meeldib.
Kas sulle siis ei meeldi?

1 Opiskelen maalaamist.
Kiva, teist tuleb siis taiteilija?
Ehkä, jos koulu sujuu hyvin.

2 Pidän maalaamisesta,
mutta en viitsi opiskella tentteihin.
Voinko esitellä teidät?

3 Minna Mutt - Marju Maripuu.
(Hauska tutustua.)
Minna, miksi et kysy mitään?

4 Heti, odota vähän,
sanakirjani on kadonnut.
En osaa hyvin viroa.

5 Marju, oletko kotoisin Kanadasta vai Amerikasta?
Olen Etelä-Amerikasta, Brasiliasta.
Puhut siis myös portugalia.

6 Tottakai, osaan myös espanjaa.
Toivottavasti opin siinä puhumaan hyvin viroa.

7 Marju, mitä sinä teet?
Missä työskentelet?
Olen kukkakauppias

8 yhdessä pienessä kukkakaupassa Sao Paulossa.
En käy töissä.
Miksi et, Minna? Oletko työtön.

9 En ole, minulla on paljon töitä,
koska olen kotona.
Minulla on kaksi pientä lasta,

10 olen ollut
kolme vuotta kotiäiti.
Olen ammatiltani opettaja.

11 Opetan matematiikkaa.
Olen kotoisin Latviasta, Riiasta.
Tunnetteko Baltian maita?

12 Tottakai, oikein hyvin.
Mikä on Liettuan pääkaupunki?
Luulen, että Vilna.

13 Juuri niin ja siellä puhutaan liettuan kieltä.
Tuo nuori mies taitaa myös olla opiskelija.
Kyllä olen.

14 Minun nimeni on Indrek Hirv.
Opiskelen Lontoossa historiaa.
Haluaisin opiskella yhden vuoden Tarton yliopistossa.

15 Jos se on mahdollista.
Ja jos viihdyn Virossa.
Etkö sitten pidä virosta?

- Vabandust, mida sa küsisid?
Ma ei saanud aru.
Kas sul on siin hea olla?
- Siin on praegu suurepärase ja ma loodan, et1
me saame headeks sõpradeks.
Kas kõik on kohal?
- Mitu meid on?
Las ma loen üle - üks, kaks, kolm,
neli, viis, kuus, seitse, kaheksa.
- Kaks on puudu.
Kes puuduvad?
Sealt nad tulevadki:
- Tere Kristjan, tere Õie!
Kuidas sul läheb, Kristjan?
Aitäh küsimast.
- Pole viga, päris hästi.
Kuidas käsi käib, Õie?
Täna küsimast, läheb kah.
- Miks sa oled nii tõsine?
Kas juhtus midagi?
Minu prillid on kadunud.
- Kelle omad need on?
Need on minu päikesepillid.
Kuidas nad sinu kätte said?
- Sa unustasid need baari.
Aitäh, ma täna sind väga.
Andke andeks mu küsimus,
- kas te olete vanad tuttavad?
Me tunneme teineteist üksteist aastat.
Lubage tutvustada - Kristjan ja Õie.
- Ma sündisin Moskvast, Venemaal,
kuid ma elan kaksikümne aastat Tallinnas.
Olen näitleja ja töötan teatris.
- Mina töötan ka teatris,
aga ma olen laulja.
Minu kodu on praegu Prantsusmaal.
- Ma laulan ooperikooris.
Ma oskan prantsuse, itaalia,
hispaania, saksa, inglise
- ja muidugi ka eesti keelt.
Armsad sõbrad, nüüd on kõik siin.
Mida me täna teeme?
- Kuhu me läheme?
Mida te teha tahate?
Millest me räägime?
Kellega me kokku saame?
- 1 Anteeksi, mitä kysyit?
En ymmärtänyt.
Onko sinulla hyvä olla täällä?
- 2 Täällä on tällä hetkellä erinomainen olla ja toivon,
että saamme hyviksi ystäviksi.
Ovatko kaikki paikalla?
- 3 Montako meitä on?
Anna kun laskun - yksi, kaksi, kolme,
neljä, viisi, kuusi, seitsemän, kahdeksan.
- 4 Kaksi puuttuu.
Ketkä puuttuvat?
Sieltä he tulevatkin:
- 5 Hei Kristjan, hei Õie!
Miten menee, Kristjan?
Kiitos kysymästä.
- 6 Ei hullumpaa, aika hyvää.
Mitä kuuluu, Õie?
Kiitos kysymästä, *siinähan se*.
- 7 Miksi olet niin totinen?
Onko jotain tapahtunut?
Silmälasini ovat kadonneet.
- 8 Kenen nämä ovat?
Nämä ovat minun aurinkolasini.
Miten ne sinulle tulivat?
- 9 Unohdit ne baariin.
Kiitos, kiitos paljon.
Anteeksi kysymykseni,
- 10 oletteko vanhat tutut?
Olemme tunteneet toisemme 11 vuotta.
Antakaa kun esittelen - Kristjan ja Õie.
- 11 Synnyin Moskovassa, Venäjällä,
mutta olen asunut kaksikymmentä vuotta Tallinnassa.
Olen näyttelijä ja työskentelen teatterissa.
- 12 Minäkin työskentelen teatterissa,
mutta olen laulaja.
Kotini on tällä hetkellä Ranskassa.
- 13 Minä laulan oopperan kuorossa.
Osaan, ranskaa, italiaa, espanjaa,
saksa ja englantia
- 14 ja tietysti myös viroa.
Rakkaat ystävät, nyt olemme kaikki täällä.
Mitä teemme tänään?
- 15 Minne menemme?
Mitä haluatte tehdä?
Mistä puhumme?
Keitä tapaamme?

Sõber tunneb sõpra silmist.
vaenlast vanast sõjafilmist
Ütle mulle, kust sa tuled,
siis ma teangi, kes sa oled.
Tuled põhjast, oled põder,
tuled lõunast, oled lõvi,
tuled uksest, oled udu,
tuled vihmast – vikerkaar.

Hando Runnel

- 1 *Ystävä tuntee ystävän silmistä,
vihollisen vanhasta sotafilmistä.
Kerro mulle, mistä tulet*
- 2 *sitten tiedän kuka olet.
Tulet pohjoisesta, olet poro,
tulet etelästä, olet leijona,*
- 3 *tulet ovesta, olet utu,
tulet sateesta - sateenkaari*

Hando Runnel

Sõnad 1.tund Sanat 1. tunti

aasta, aasta, aastatvuosi
ajalugu, ajalugu, ajalugu historia
amet, ameti, ametitöö
andeks andma, anda antaa anteeksi
armas, armsarakas
armastama, armastada rakastaa
aru saama, aru saada ymmärtää
ehitusfirma, ehitusfirma, ehitusfirmat rakennusfirma
eksima, eksida olla väärässä
elama, elada elää
elukutse, elukutse, elukutset ammatti
hakkama, hakata aloittaa
hea, heahyvä
hästi hyvä, hyvin
isa, isa, isaisä
juhtuma, juhtuda tapahtua
kaduma, kaduda kadota
kaduma, kaduda
kallis, kallirakas
keel, keele, keelt kieli
kena, kenakaunis
kena, kena
kes?, kelle?, keda? kuka?, kenen?, ketä?
kodu, kodu, kodukoti
kodune, koduse kotoisa
kohe heti
kokku saama, saada tavata
kuhu?, kus? kust? minne?, missä?, mistä?
kõik, kõigi, kõiki kaikki
käsi, käe, kätkäsi, käden, kättä
kätte saama, saada saada, vastaanottaa
küsimä, küsida kysyä
küsimä, küsida
küsimus, küsimuse, küsimust kysymys, kysymyksen, kysymystä
lahke, lahkeystävällinen
laulja, laulja, lauljat laulaja
laulma, laulda laulaa
lillemüüja, -müüja, -müüjat kukkakauppias
linn, linna, linna kaupunki
lootma, lootat toivoa
maa, maa, maad maa
maalima, maalida; maalimine maalata
meeldima, meeldida pitää, tykätä
mees, mehe, meest mies
miks? miksi?
millal? milloin?
milline?, millise? minkälainen?, minkälaisen?
minema, minna mennä
mis?, mille, mida? mitä? minkä?
missugune?, missuguse? minkälainen?, minkälaisen
muidugi tottakai
naine, naise, naist nainen
nimi, nime, nimenimi
noor, noore, noort nuori
näitleja, näitlejat näyttelijä
olema, olla olla
omama, omada omistaa

ootama, oodata odottaa
palju, paljon
pearaamatupidaja, -raamatupidaja, -raamatupidajat pääkirjanpitäjä
praegunyt
prillid, prillide, prille silmälasit
puuduma, puududa olla poissa, puuttua
päike, päikese, päikestaurinko
pärit olema, olla olla kotoisin
rahvus, rahvuse, rahvustkansallisuus
riik, riigi, riikimaa
rõõmustama, rõõmustada iloita
rõõmustavmiellyttävä (*iloa antava*)
rääkima, rääkida puhua
saama, saada saada
see, selle, sedatämä
sinatama, sinatada sinutella
suurepärane, suurepärase erinomainen
sõber, sõbra, sõpraystävä
sõnaraamat, sõnaraamatu, sõnaraamatut sanakirja
sündima, sündida syntyä
tahtma, tahtahaluta
tegema, teha tehdä
teineteist, teineteise, teineteist toistaan (tuntea toistaan tms.)
tohtima, tohtida saada, olla sallittua, luvallista
tudeng, tudengi, tudengitylioppilas, opiskelija
tulema, tulla tulla
tundma, tundatuntea
tuttav, tuttava tuttu, tutun
tuttav, tuttava,
tuttavaks tegema, teha esitellä
tutvuma, tutvuda; tutvumine tutustua
tutvustama, tutvustada
tõsine, tõsise totinen
tänama, tänada kiittää
täpselt täsmälleen
töö. töö. töödyö
tööl käima, käia käydä töissä
töötama, töötada työskennellä
töötü, töötü, töötutyötön
unustama, unustada unohtaa
vabandama, vabandada pyytää anteeksi
vabandus, vabanduse, vabandust anteeksi pyyntö
veidivähän
viitsima, viitsidaviitsiä
võima, võidavoida
võimalik, võimaliku mahdollinen
väliseestlane, -eestlase, -eestlast ulkovirolainen
õpetaja, õpetaja, õpetajat opettaja
õpetama, õpetada opettaa
õppima, õppida oppia
üksteist, üksteise, üksteist toinen toistaan
ülikool, ülikooli, ülikooli yliopisto
üliõpilane, üliõpilase, üliõpilast ylioppilas
üttelema, öeldasanoa

2. tund
Kuhu me läheme?
Mida me teeme?

Siin on meie plaan terveks nädalaks.
Esmaspäeva hommikul on
linnaekskursioon.
Me käime Pirital,

Nõmmel ja kesklinnas.
Me vaatame vanalinna.
Mina olen giid

ja näitan teile ilusaid kohti.
Kas me sadamat ka näeme?
Kindlasti.

See on meil programmis.
Teisipäeval pärast lõunat
läheme külla ühele kunstnikule.

Tore, mulle see meeldib.
Mis kell me läheme?
Me saame siin kokku

täpselt kell kaks.
Ma tahaksin enne lõunat
mina Jaama turule.

Kas ma jõuan?
Kui sa kähku teed
ja ära ei eksi.

Kolmapäeval on teatriõhtu
"Estonias".
Mina küll ei viitsi ooperit
vaadata ja kuulata.

Mis sul selle vastu on?
Olgu, ma olen teatriga nõus.
Aga pärast läheme

"Amigosse" tantsima.
Mitu tundi teater kestab?
Tavaliselt kaks.

Kolmapäeva päeval
võite käia poodides ja kaubamajades.

Ma tahaksin koju
paar kirja saata.
Ma pean minema postimajja.

Neljapäeval enne lõunat
küllastame ehitusmessi.
Hea mõte. See sobib.

Reedel sõidame kaheks päevaks
Lõuna-Eestisse.
Kus me ööbime?

Tundi 2.
Minne olemme menossa?
Mitä teemme?

1 Tässä on koko viikon ohjelma.
Maanantai aamuna meillä on kaupunkikiertros.

Käymme Piritalla,

2 Nömmellä ja keskustassa.
Tutustumme vanhaan kaupunkiin.
Minä olen oppaana

3 ja näytän teille kauniita paikkoja.
Näemmekö myös sataman?
Varmasti.

4 Se on meidän ohjelmassa.
Tiistaina iltapäivällä
kylästämme yhtä taiteilijaa.

5 Kiva, siitä minä pidän.
Mihin aikaan lähdemme?
Tapaamme täällä

6 tasan kello kaksi.
Haluaisin mennä ennen lounasta
Jaama torille.

7 Ehdinkö?
Jos olet nopea
etkä eksy.

8 Keskiviikkona on teatteri-ilta
"Estoniassa".
Minä en kyllä viitsi katsoa ja
kuunnella oopperaa.

9 Mitä sinulla on oopperaa vastaan?
Olkoon, olen valmist tulemaan teatteriin.
Mutta sen jälkeen menemme

10 "Amigoon" tanssimaan.
Montako tuntia esitys kestää?
Yleensä kaksi.

11 Keskiviikkona päivällä voitte
käydä kaupoissa ja tavarataloissa.

12 Haluaisin lähettää kotiin
pari kirjettä.
Minun pitää mennä postiin.

13 Torstaina ennen lounasta
käymme rakennusmessuilla.
Hyvä ajatus. Sopii hyvin.

14 Perjantaina ajamme kahdeksi päiväksi
Etelä-Viroon.
Missä yövyimme?

Võru lähedal ühes turismitalus. Kõigepealt läheme Tartusse,	1 Võrun lähellä yhdellä maatilalla Ensin menemme Tartoon,
siis Otepäälle ja lõpuks Võrru. Tagasi oleme laupäeva	2 sitten Otepäälle ja lopuksi Võruun. Palaamme lauantai-
õhtul kell kaheksa. Ma pean Võrusse helistama ja küsima,	3 iltana kello kahdeksan. Minun täytyy soittaa Võruun ja kysyä
kas kõik on korras. Hallo! Palun, kas ma saan rääkida proua Ahvenaga?	4 onko kaikki hyvin. Haloo! Saisinko puhua rouva Ahvenan kanssa?
Te eksisite numbriga. Mis number teil on? 45 986	5 Teillä on väärä numero. Mikä numero teillä on? 45986
Vabandage, ma valisin valesti. Pole midagi. Juhtub. Ma proovin veelkord.	6 Anteeksi, valitsin väärin. Ei se mitään. Sellaista sattuu. Yritän vielä kerran.
Hallo! Ma tahaksin rääkida proua Ahvenaga Ma kuulen.	7 Haloo! Haluaisin jutella rouva Ahvenan kanssa. Kuulen.
Mina olen T. M Tallinnast. Meie grupp saabub reedel , 19-nendal mail,	8 Minä olen T.M Tallinnasta. Meidän ryhmämme saapuu perjantaina, toukokuun 19.
kolme ja nelja vahel Võrru. Me teame seda. Me ootame teid	9 kolmen ja neljän välillä Võruun. Me tiedämme sen. Odotamme teitä
alates kella kolmest. Peatse kohtumiseni! Aitäh helistamast!	10 kello kolmesta. Näemme pian. Kiitos soitosta.
Kas me sõidame bussiga või rongiga? Ma tellisin ühest reisifirmast bussi.	11 Matkustammeko bussilla vai junalla? Tilasin yhdestä matkafirmasta bussin.
Suurepärane. Pühapäev on vaba päev. Kes tahab võib magada.	12 Erinomaista. Sunnuntai on vapaapäivä. Joka haluaa voi nukkua.
Võib jalutama minna. Võib ka kirikusse minna. Õhtul kutsun teid kõiki	13 Voi mennä kävelylle. Voi myös mennä kirkkoon. Illalla kutsun teidä kaikki
oma sünnipäevale. Mul on pühapäeval sünnipäev. Ma teen teile	14 syntymäpäivilleni. Minulla on sunnuntaina syntymäpäivä. Tarjoan teille
kohvi ja koogid välja. Kui vanaks sa saad? Ma saan kahekümne kahe aastaseks.	15 kahvit ja kakut. Minkä ikäiseksi saat? Saan 28 vuotiaaksi.

Sünnipäev

Syntymäpäivä

Ma sündisin ilmaile täna,
ma eilset päeva ei tea.
Ma lille sees sündisin täna,
see päev on imehea.

1

Ma sündisin maailma täna,
muid päevi mina ei tea.
Ma sündisin maailma täna.
Küll maailm on ilus ja hää.

2

Hando Runnel

KUHU? 0 -variant, -sse, -le,

pood, poe, poe, poodi / poesse
postimaja, postimaja, postimaja, postimajja / postimajasse
kino, kino, kino, kinno / kinosse
kõrts, kõrtsi, kõrtsi, kõrtsi / kõrtsisse
restoran, restorani, restorani, restorani / restoranisse
saun, sauna, sauna, sauna / saunasse
teater, teatri, teatrit, teatrisse
ujula, ujula, ujulat, ujulasse
*turg, turu, turgu, turule
kauplus, kaupluse, kauplust, kauplusse / kauplusesse
muuseum, muuseumi, muuseumit, muuseumisse
raekoda, raekoja, raekoda, raekotta / raekojasse
kunstiakadeemia, kunstiakadeemia, kunstiakadeemiat, kunstiakadeemiasse
hotell, hotelli, hotelli, hotelli / hotellisse
kohvik, kohviku, kohvikut, kohvikusse
kubi, klubi, klubi, kluppi / klubisse
tuba, toa, tuba, tuppa / toasse
kõök, köögi, kööki, kööki / köögisse
suvila, suvila, suvilat, suvilasse
firma, firma, firmat, firmasse
*töö, töö, tööd, tööle
kelder, keldri, keldrit, keldri/ keldrisse
kaubamaja, kaubamaja, kaubamaja, kaubamajja / kaubamajasse
*maa, maa, maad, maale
*kontsert, kontserdi, kontserti, kontserdile
*pidu, pidu, pidu, pidule

Sõnad 2.tund Sanat 2. tundi

aasta, aasta, aastatvuosi
aeg, aja, aega aika
ahven, ahvena ahven
alates alkaen
algama, alata alkaa
algus, alguse, algustalku
edasi – tagasi eteenpäin - taaksepäin
eilne eilinen
eksima, eksida olla väärässä
helistama, helistada soittaa (puhelimella)
ilm, ilma ilma
ilmailman
ilus, ilusa kaunis
imehea oikein hyvä
jalutama, jalutada kävellä
juhtuma, juhtuda sattua, tapahtua
jõudma, jõuda saapua, jaksaa
kestma, kesta kestä
kindel, kindla varma
kindlasti varmasti
kinni - lahti kiinni – auki
kinni - vaba varattu - vapaa
kiri, kirja, kirja kirje
kirik, kiriku kirkko
koht, koha, kohtapaikka
kokku saama, saada tavata
kook, koogi, kooki kakku
kord, korra kordakerta
kutsuma, kutsuda kutsua
kuu, kuu, kuud kuu
kuulama, kuulda kuunnella
kuulma, kuulda kuulla
kõigepealt aluksi, ensiksi
kõik on korraskiikki hyvin
kähku nopeasti
käima, käia kävellä, käydä, seurustella
küllastama, küllastada kylästä
küllä minema, minna mennä kylään
lill, lille kukka
lõpp, lõpu, lõppu loppu
lähedal - kaugel lähellä – kaukana
maailm, maailma, maailma maailma
magama, magada nukkua
maja, maja, majatalo
meeldima, meeldida - mulle/minule meeldib pitää, tykätä
muumuu
mõte, mõtte, mõtet ajatus
number, numbri, numbrit numero
nõus olema, olla olla yhtä mieltä, suostua
nädal, nädala, nädalat viikko
nägema, näha nähdä
näitama, näidata näyttää
ootama, oodata odottaa
plaan, plaani, plaani suunnitelma
proovima, proovida yrittää
päev, päeva, päevapäivä
pärast jälkeen

sobima, sobidasopia
suurepäraseerinomainen
sünnipäev, -päeva, päeva syntymäpäivä
talu, talu, talumaalaistalo
tavaline, tavalisetavallinen
tavaliselttavallisesti
tegema, teha tehdä
tellima, tellidatilata
terve, terveterve, kokonainen
tund, tunni, tunditunti
turg, turu, turgutori
täpne, täpsetäsmällinen
täpp, täpi, täppipilkku, täplä
täpselttäsmälleen
vaatama, vaadatakatsoa
vale - õigeväärä - oikea
valesti - õigestiväärin - oikein
valima, validavalita
vana - noorvanha - nuori
vana - uusvanha - uusi
vastu olema, olla olla vastaan
veelkord vielä kerran
välja tegema, välja tehatarjota
ööbima, ööbidayöpyä

3.tund Turismitalus.

Lõpuks oleme kohal.
Astuge sisse!
Võtke istet!

Tundke end nagu kodus
Seal ees nurga taga on telefon.
Sealt te saate helistada.

Seal taga on pesuruum ja WC.
Söögituba on otse trepist alla.
Me sööme seal.

Millal on õhtusöök?
Õhtusöök on kell seitse.
Tavaliselt on meil rootsi laud.
Mis kell praegu on?

Viis minutit puudub neljast.
Ma lähen pabereid tooma,
ja tulen kohe tagasi.

Palun, täitke need ära.
Ma tahaksin üheinimesetuba,
kui see on võimalik.

Miks mitte?
Olge lahke!
Mis see maksab?

450 krooni.
Kui palju see teeb eurodes?
Umbes 30 eurot.

See on väga odav.
Jah, see pole tõesti kallis.
Nii, kas kõik on valmis?

Siin on teie võtmed.
Millisel korrusel me elame?
Esimesel ja teisel.

Kaks tuba on hoovimajas.
Saun on tiigi ääres.
Õhtul teeme sauna.

Minge nüüd tubadesse ja
pakkige oma asjad lahti.
Käige dušši all,

puhake veidi
ja tulge tunni aja pärast siia.
Me kohtume siin all.

Palun, olge täpsed.
Mida me siis teeme?
Me räägime kõigest hiljem.

3. tundi Maatilalla

- 1 Viimein olemme perillä.
Tulkaa sisään!
Istukaa olkaa hyvä!
- 2 Olkaa kuin kotonanne.
Tuolla nurkan takana on puhelin.
Sieltä voitte soittaa.
- 3 Tuolla takana on pesutila ja WC.
Ruokahuone on heti rappusista alas.
Syömme siellä.
- 4 Milloin illallinen on?
Illallinen on kello seitsemän.
Meillä on tavallisesti seisova pöytä.
Mitä kello on nyt?
- 5 Viittä vaille neljä.
Lähden hakemaan papereita,
tulen heti takaisin.
- 6 Olkaa hyvä ja täyttäkää nämä.
Haluaisin yhden ihmisen huoneen,
jos se on mahdollista.
- 7 Miksei?
Olkaa hyvä.
Mitä se maksaa?
- 8 450 kruunua.
Paljonko se on euroissa?
Noin 30 euroa.
- 9 Se on todella halpa.
Kyllä, ei tosiaan ole kallis.
No niin, ovatko kaikki valmiita?
- 10 Tässä on avaimet.
Missä kerroksessa huoneemme ovat?
Ensimmäisellä ja toisella.
- 11 Kaksi huoneista on pihatalossa.
Sauna on lammen luona.
Illalla menemme saunaan.
- 12 Menkää nyt huoneisiin ja
purkakaav tavaranne.
Käykää suihkussa,
- 13 levätkää hetki
ja tulkaa tunnin kuluttua tänne.
Näemme täällä alakerrassa
- 14 Olkaa täsmälliset.
Mitä sitten teemme?
Puhutaan kaikesta myöhemmin.

Oleme kokku leppinud?
Olgu nii. Nägemiseni.
Kõike head!

Toas.

Kas ma tohin?
Jah, palun, astuge sisse.
Ega ma ei sega?

Üldse mitte.
Ma istun akna juurde.
Missugune ilus vaade!

Mulle meeldib siin, aga teile?
Mulle ka. Üldse siin on
päris kena ja mõnus.

Vabandage,
ma panen oma asju ära.
Riided ja pesu kappi,

jope puu peale.
Seep ja hari vannituppa.
Kuulge, pilt on seinal viltu.

Ma panen ta otse.
Vaip on ka pahasti.
Ma panen ta voodi ette.

Tugitool on keset tuba,
pange see seinä äärde.
Nii on ilusam, eks ju?

Minu meelest ka.
Kas teil on midagi lugemiseks?
Mida te tahaksite?

Kas krimkat?
See on üsna põnev.
Andke parem see ajakiri,

kui teil midagi selle vastu ei ole.
Minugipärast, võtke.
Olete te väsinud?

Üldse mitte.
Ma olen väga närvis.
See on minu esimene sõit Eestisse.

Ma lähen nüüd dušši alla
ja pärast viskan korraks pikali.
Kas te magate hästi?

Mind ei sega **midagi**,
ma magan alati sügavalt.
Õhtul tuleb mulle uni kohe peale

1 Onko sovittu?
Sovittu. Näkemiin.
Näkemiin ("kaikkea hyvää")!

Huoneessa.

2 Sopiiko?
Kyllä, olkaa hyvä, astukaa sisään.
Enhän häiritse?

3 Ei ollenkaan.
Istun ikkunan ääreen.
Onpa kaunis näkymä!

4 Viihdyn täällä, entä te?
Minä myös. Ylipäätään täällä on
aika kaunista ja mukavaa.

5 Anteeksi,
laitan tavaroitani pois.
Vaatteet ja alusvaatteet kaappiin,

6 takki henkariin.
Saippua ja harja kylpyhuoneeseen.
Kuulkaa, seinällä oleva kuva on vinossa.

7 Laitan sen suoraksi.
Matto on myös huonosti.
Laitan sen sängyn eteen.

8 Nojatuoli on keskellä huonetta,
laittakaa se seinän viereen.
Näin on kauniimpi, eikö niin?

9 Minun mielestä myös.
Onko teillä mitään luettavaa?
Mitä haluaisitte?

10 Onko dekkareita?
Tämä on aika jännä.
Antakaa mieluummin se aikakauslehti,

11 jos sopii.
Minunkin puolestani voitte ottaa.
Oletteko väsynyt?

12 En ollenkaan.
Olen hyvin hermostunut.
Tämä on ensimmäinen matkani Viroon.

13 Menen nyt suihkuun
ja sen jälkeen menen hetkeksi pitkäleni.
Nukuitteko hyvin?

14 Minua ei häiritse mikään,
nukun aina syvästi.
Illalla tulee heti uni

ja hommikul olen varakult jalul.
Vara tööle, hilja voodi
nõnda rikkus majja toodi.

Unenägusid näen ma harva.
Ma siis lähen.
Me kohtume varsti.
Hallo! Te unustasite oma võtme!

Tunni aja pärast all.

Kuidas läheb? Väga hästi.
Kas te olete välja puhanud?
Mul on väga hea olla.

Kuidas teile teie toad meeldivad?
Kas te olete rahul?
Mul on üsna mugav tuba,

soe ja valge.
Millises toas sina elad?
Ma olen teisel korrusel.

Seinad ja lagi on
rohelisteks värvitud.
Põrandal on vaipkate.

Mul on ka rõdu.
Aga mul on nurgadiivan
ja selle ees on punane vaip.

Mul on nurgas vana kummut.
Seina peal on kaks
koledat pilti.

Toa keskel on kummipuu.
Mul ei vedanud.
Mul ei ole lauda,

seina ääres on kaks riulit.
Dušširuumis on aken katki.
Oh, sa vaeseke! Mida teha?

Mul on kõht tühi.
Ma tahaksin ka süüa ja juua.
Mis siin ka süüa antakse?

Vorsti, sinki, juustu,
viinereid, omletti.
Siin on sai, leib ja või.
Mida te sööte?

Ma maitseen kõike.
Mina võtan värsket salatit.
Kas te tahate teed või kohvi?

1 ja aamulla aikaisin jalkailla.
Aikaisin töihin, myöhään sänkyyn
noin tuotiin rikkaus taloon.

2 Unia näen harvoin.
Lähdenkin nyt.
Näemme pian.
Haloo! Te unohditte avaimen.

Tunnin kuluttua.

3 Mitä kuuluu? Kiitos hyvää.
Oletteko levänneet?
Minulla on oikein hyvä olla.

4 Mitä piditte huoneista?
Oletteko tyytyväisiä?
Minulla on oikein mukava huone,

5 lämmin ja valoisa.
Millaisessa huoneessa sinä olet?
Olen toisessa kerroksessa.

6 Seinät ja katto on
vihreät.
Lattialla on kokolattiamatto.

7 Minulla on myös parveke.
Mutta minulla on kulmasohva
ja sen edessä punainen matto.

8 Nurkassa on vanha piironki.
Seinällä on kaksi
rumaa kuvaa.

9 Huoneen keskellä on kummipuu.
Minulla oli huono onni.
Minulla ei ole pöytää,

10 seinän vieressä on kaksi hyllyä.
Suihkuhuoneessa on ikkuna rikki.
Voi sinua parkaa. Mitä tehdä?

11 Minulla on nälkä.
Minäkin haluaisin syödä ja juoda.
Mitä täällä on tarjolla?

12 Makkaraa, kinkkua, juustoa, nakkeja, omelettia.
Tässä on tummaa ja vaaleaa leipää sekä voita.
Mitä syötte?

13 Maistan kaikkea.
Otan (tuoreen) salaatin.
Haluatteko teetä vai/tai kahvia?

Ma võtan kohvi koorega ja
ühe apelsinimahla.
Mina joon teed ilma suhkruta.

Ma võtaksin ühe klaasi piima.
Kas te soovite veel midagi?
Võibolla tükike külma praadi?

Aitäh, ma ei söö liha,
ma olen taimetoitlane.
Head isu! Kuidas maitseb?

Kõik on suurepärane.
Mulle maitseb kala.
Kas kõik on valmis?

Millest me nüüd räägime?
Mida me tegema hakkame?
Me läheme jalutama.
Läki! Kõik tulevad kaasa.

Tere Mare

Tere, Mare
käsi kare,
päike paistab
läbi tare.
Tares voodi,
voodis padi,
põrandal on
pudi padi.

Hando Runnel

c

1 Minä otan kahvin kermalla ja
yhden appelsiinimehun.
Minä juon teetä ilman sokeria.

2 Ottaisin lasillisen maitoa.
Haluatteko vielä muuta?
Kenties pala kylmää paistia.

3 Kiitos, en syö lihaa,
minä olen kasvissyöjä.
Hyvää ruokahalua! Miten maistuu?

4 Kaikki on erinomaista.
Minä pidän kalasta.
Onko kaikki valmiita?

5 Mistä nyt puhumme?
Mitä ryhdymme tekemään?
Lähdemme kävelylle.
Mennään. Kaikki tulevat mukaan.

Terve, Mare

6

7

Sõnad 3.tund Sanat 3. tunti

aeg, aja, aega aika
ajakiri, ajakirja, ajakirja aikakauslehti
aken, akna, akentikkuna
alati - mitte kunagi aina – ei koskaan
asi, asja, asja asia
end/ennast tundma, tundatuntee olonsa
erutatud (erutama) kiihtynyt
hari, harja, harja harja
harva - tihti harvoin – usein
hilja - varamyöhään – aikaisin
hoovimaja, -maja, -majapihatalo
hästi - halvasti hyvin – huonosti
ilus - kolekaunis – ruma
isu, isu, isuhalu
istet võtma, võtta istua alas
jalul olema, olla olla jalkeilla
jalutama, jalutada kävellä
jope, jope, jopetakki
juust, juustu, juustu juusto
kala, kala, kalakala
kapp, kapi, kappikaappi
karekarhea
katki - terve rikkiäinen – ehjä
kenanätti
klaas, klaasi, klaasilasi
koheheti
kokku leppima, leppida sopia
koor, koore, koortkerma, kuori
korrus, korruse, korrustkerros
krimka, krimka, krimkatdekkari
kroon, krooni, kroonikruunua
kumm, kummi, kummi kumi
kummipuu, -puu, -puud kumipuu
kummut, kummuti, kummutit laatikosto
kõht, kõhu, kõhtuvatsa
lagi, lae, lage katto (sisäkatto)
lahti - kinni auki – kiinni
laud, laua, laudapöytä
leib, leiva, leibaleipä
liha, liha, lihaliha
lõpp, lõpu, lõppu - algus, alguse, algustloppu - alku
läki! mennään!
magama, magada Nukkua
mahl, mahla, mahlamehu
maitsema, maitsema (2) maistaa
maksma, maksta(2) maksaa
mugav mukava
mõnus miellyttävä
nurgdiivan, -diivani, -diivanit kulmasohva
nurk, nurga, nurka nurkka
nüüdnyt
odav - kallishalpa – kallis
olgu nii! olkoon niin!
paber, paberi, paberitpaperi
padi, padja, patjatyyny
paistma, paistanäkyä, paistaa (aurinko)
pakkima, pakkidapaketoida, pakata

panema, pannapanna
 pesu, pesu, pesu alusvaatteet, peseytyminen, pyykit
 pesuruumi, -ruumi, -ruumipesutila
 pikali viskama, visatamennä makuulle
 pilt, pildi, piltikuva
 praad, prae, praadi ateria
 praegunyt
 pudi padisitä sun tätä (pikkutavaraa)
 puhkama, puhata lomailla, olla lomalla
 puu, puu, puudpuu, puun, puut
 põnev, jännä, jännittävä
 põrand, põranda, põrandat lattia
 päike, päikese, päikestaurinko
 päris melko
 raha, raha, raharaha, rahan, rahaa
 rahu, rahu, rahu rauha
 rahul olema, olla olla tyytyväinen
 riie, riide, riietvaate, asuste
 riitul, riituli, riituli hylly, hyllyn, hyllyä.
 rikkus, rikkuse, rikkust - vaesus, vaesuse vaesust rikkaus – köyhyys
 rootsi laudseisovapöytä
 rõdu, rõdu, rõdu parveke
 sai, saia, saia vaalea leipä / pulla
 saun, sauna, saunasauha
 seep, seebi, seepisaippua
 segama, segada sekoittaa
 sein, seinä, seinä seinä
 sent, sendi, senti sentti
 sink, singi, sinki kinkku
 sisse - välja sisään – ulos
 sisse - välja astuma, astuda astua sisään – astua ulos
 soe - külm lämmin, kylmä
 soovima, soovida tahtoa
 suhkur, suhkru, suhkrusokeri
 söögituba, -toa, -tuba ruokahuone
 sööma, süüa syödä
 sügav, sügavalt syvä
 tagasi - edasi taaksepäin – eteenpäin
 tagasi tulema, tulla tulla takaisin
 taimetoitlane, -toitlase, toitlast kasvissyöjä
 tare, tare, taret mökki
 tavaline, tavalliselt tavallinen
 tiik, tiigi, tiiki lampi
 trepp, trepi, treppi portaat
 tugitool, -tooli, toolinojatuoli
 tõesti todella
 täitma, täita, ära täitmä täyttää
 täpne täsmällinen
 tühi - täistyhjä – täysi
 tükk, tüki, tükkipala
 umbes noin
 unenägu, -näo, -nägu uni
 uni, une, unduni
 vaade, vaate, vaadet näköala
 vaene (vaeseke) köyhä, parka
 vaip, vaiba, vaipamatto
 vaipkate, -katte, katet kokolattiamatto
 valge - must valkoinen – musta
 valge - pime valoisaa – pimeä
 valmis valmis

vannituba, -toa, -tuba kylpyhuone
 vara - hiljaaikaisin – myöhään
 varsti - hiljem pian – myöhemmin
 vastu, vastas, vastast vastaan, vastassa
 vedama, vedada (mul ei vedanud) käydä hyvin, onnekaasti
 veidi hiukan
 viiner, viineri, viineritnaki
 viltu - otsevinossa – suorassa
 voodi, voodi vooditsänky
 vorst, vorsti, vorstimakkara
 või, või, võidvoi, voin, voita
 võimalik mahdollinen
 võti, võtme, võtitavain, avaimen, avainta
 värsketuore
 värvitud (värvima) väritetty, maalattu
 väsinud (väsimä) väsynyt
 õhtusöök, -söögi, -sööki (lõunasöök, hommikusöök) illallinen (lounas, aamiainen)
 ära panema, panna panna pois
 üheinimesetuba, -toa, tuba yhden ihmisen huone
 üldse mitte ei ollenkaan

Tegusõnad Verbit

istet võtma, võtta istua alas
 istuma, istuda istua
lebama, lebada levätä
 leppima kokku, leppida hyväksyä, sopia
 magama, magada nukkuu
maitsema, maitsta maistaa, maistua
maksma, maksta maksaa
 paistma, paista paistaa, näkyä
 pakkima, pakkida (lahti, sisse) pakata (pakata, purkaa)
panema, panna (püsti), (pikali) laittaa
 puhkama, puhata levätä, lomailia
rippuma, rippuda roikkua
riputama, riputada raittaa roikkumaan
 segama, segada sekoittaa
seisma, seista seistä
 soovima, soovida toivoa, toivottaa
tõusma üles, tõusta üles nousta ylös
tõusma püsti, tõusta püsti nousta seisomaan
 täitma, täita täyttää
 vedama, vedada hinata, kuljettaa (käydä hyvä tuuri)
viskama, visata; heitma, heita heittää
 värvima, värvida värittää, maalata
 väsimä, väsida väsyä

Kummikutega kummitus kummitas kummutis

Kas ma võin või ei või või või rasvaga seda panni määrida

Voinko vai enkö voi voidella tätä pannua voilla tai rasvalla?

4.tund Küllakutse

Ma tahaksin helistada.
Kas teil telefoni ei ole?
On küll, aga sellel on midagi viga.

Mu telefon on vist rikkis.
Te peate alla minema,
seal on telefon.

Kas ma saaksin ka telefoniraamatu?
Kuhu te tahate helistada?
Ma tahan helistada oma sõbrale.

Aga mul ei ole tema telefoninumbrit.
Mu sõber sai hiljuti uue korteri.
Ta on ära kolinud.

Küsige informatsioonist.
Palun, kas te saaksite mind aidata?
Hea meelega. Üks moment.

Ma tahaksin Rein Räime telefoninumbrit.
Oodake, palun.
Palun, siin see on.

Suur tänu. Ma tänan teid.
Võtke heaks! Pole tänu väärt.
Kuidas siin helistatakse?

Umbes samuti nagu teie juures:
te lähete putkasse,
võtate toru

ja panete kaardi sisse.
Kui te kuulete tooni,
siis valite oma numbri.

Aitäh abi eest.
Hallo! Siin on Märk Mäger.
Ma tahaksin rääkida härra Räimega.

Teil on vale number,
minu number on 6-372-172.
Valeühendus. Ma proovin veel.
Tere päevast! Siin räägib Märk Mäger.

Ma kuulen väga halvasti.
Mu telefoniga on vist midagi lahti.
Helistage veelkord.

Hallo! Kas nüüd on paremini kuulda?
Jah, on küll. Ma kuulan teid.
Siin on Märk Mäger.

Ma sooviksin rääkida Rein Räimega.
Aha, see olete teie.
Kas te tunnete mind?

4. tunti Kutsu

- 1 Haluaisin soittaa.
Eikö teillä ole puhelinta?
Kyllä on, mutta se on rikki.
- 2 Minun puhelimeni taitaa olla rikki.
Teidän täytyy mennä alakertaan,
siellä on puhelin.
- 3 Saisinko myös lainata puhelinluetteloa?
Minne haluatte soittaa?
Haluan soittaa ystävälleni.
- 4 Mutta minulla ei ole hänen puhelinnumeroaan.
Ystävänä sai äskettäin uuden huoneiston.
Hän on muuttanut.
- 5 Kysykää respasta.
Voisitteko auttaa?
Mielelläni. Pieni hetki.
- 6 Haluaisin Rein Räimen puhelinnumeron.
Odottakaa, olkaa hyvä.
Tässä, olkaa hyvä.
- 7 Kiitos paljon.
Olkaa hyvä.
Miten täältä soitetaan?
- 8 Melkein samoin kuin teillä:
menette puhelinkoppiin,
otatte luurin
- 9 ja panette kortin sisään..
Kun kuulette merkkiäänän,
valitsette numeron.
- 10 Kiitos avusta.
Haloo! Täällä on Märk Mäger.
Haluaisin puhua herra Räimen kanssa.
- 11 Teillä on väärä numero,
minun numeroni on 6-372-172.
Väärä numero. Yritän vielä.
Päivää! Täällä puhuu Märk Mäger.
- 12 Kuulen huonosti.
Puhelimessani taitaa olla jotain vikaa.
Soittakaa vielä kerran.
- 13 Haloo! Kuuluuko nyt paremmin?
Kyllä kuuluu. Kuuntelen.
Täällä on Märk Mäger.
- 14 Haluaisin puhua Rein Räimen kanssa.
Aha, se olette te.
Tunnettekko minut?

Kuulu järgi. Mu mees on teist rääkinud. Kahjuks ei ole teda praegu kodus,	1 Olen kuullut teistä. Mieheni on puhunut teistä. Ikävä kyllä hän ei ole juuri nyt kotona,
aga ta peaks kohe tulema. Üks hetk! Uksekell heliseb. Ma lähen vaatama.	2 mutta hänen pitäisi tulla aivan kohta. Pieni hetki. Ovikello soi. Menen katsomaan.
Rein, sulle on telefon. Missugune üllatus! Ei või olla tõsi!	3 Rein, sinulle on puhelu. Mikä yllätys! Ei voi olla totta!
Kuidas sa siia sattusid? Kas ametisõit? Ei, ma olen turismireisil.	4 Miten satuit tänne tulemaan? Onko virkareissu? Ei, olen turistimatalla.
Üks väliseestlaste üritus. Kui kaua me pole <u>teineteist</u> näinud? Sellest on juba tükk aega.	5 Yksi ulkovirolaisten tapahtuma. Miten kauan emme ole nähneet toisiamme? Siitä on jo kauan.
Miks sa ette ei helistanud? Kuidas ma oleksin saanud? Mul ei olnud ju sinu uut aadressi.	6 Miksi et soittanut etukäteen? Miten olisin voinut? Minullahan ei ollut sinun uutta osoitetta.
Millal sa saabusid? (Pärale jõudsid?) Eile hommikul. Kas laevaga?	7 Milloin saavuit? Eilen aamulla. Laivallako?
Ei, lennukiga. Kahju, et nii läks. Ma oleksin sulle vastu tulnud.	8 Ei, vaan lentokoneella. Harmi, että niin kävi. Olisin tullut vastaan.
Kas su naine on ka siin? Nii oli plaanitud, aga läks teisiti.	9 Onko vaimosi (naisesi) myös täällä. Se oli tarkoitus, mutta toisin kävi.
Liisa pidi reisist loobuma. Kuidas tal läheb? Pole viga, päris hästi.	10 Liisan täytyi luopua matkasta. Mitä hänelle kuulluu? Ei hullumpaa, melko hyvää.
Millal sa meile külla tuled? Kas homme õhtul sobib? Kahjuks mitte.	11 Milloin tulet meille kylään? Sopiiko huomenna illalla? Ikävä kyllä ei.
Me oleme ise külas. Kõige parem, tule täna, seitsme paiku.	12 Olemme itse kylässä. Parhaiten sopisi tänään seitsemän maissa.
Mul on üks kokkusaamine. Ma pean minema saatkonda. Ma kardan, et ma ei jõua.	13 Minulla on yksi tapaaminen. Minun täytyy mennä suurlähetystöön. Pelkäänpä, että en ehdi.
Sa võid ka hiljem tulla. Hea küll, ma tulen. Meie tütrele on täna sünnipäev.	14 Voit tulla myöhemminkin. Olkoon sitten, minä tulen. Meidän tyttärellä on tänään syntymäpäivä.
Missugune lugu! Mäletad, ta on sündinud suvel, 18. juulil, 19..	15 Mikä tapaus! Muistat, että hän on syntynyt kesällä, 18. heinäkuuta 19..

Nüüd tuli meelde.
Oled südamest kutsutud.
Aitäh küllakutse eest.

Kas ma seletan sulle,
kuidas meile tulla?
Pole tarvis, küll ma saan ise kohale.

Tore, et me kokku saame.
Kõike head! Õhtuni!
Peatse kohtumiseni!

Teel Räimede juurde. Tänaval.

Andke andeks,
kas ma võin teid tülitada?
Kas te võite mulle öelda,

kus siin on Süda tänav?
Kahju küll, aga ma ei tea.
Te tahate minna Süda tänavale?

Las ma mõtlen veidike.
Kas ma lähen õigesti?
Ei, te lähete valesti.

Minge piki seda tänavat,
poe juures keerake paremale
ja minge siis otse.

Neljanda põiktänav nurgal
pöörake vasakule
ja oletegi kohal.

Kas see on kaugel?
Jah, on küll.
Ma võtan siis takso.

Sõitke parem trammiga.
See on odavam.
Te sõidate järgmise peatuseni,

seal istute ümber
ja sõidate kesklinna poole.
Vineeri peatuses tulete maha.

Süda tänav on seal lähedal.
Vabandage, ma ei saanud aru.
Kuidas ma pean minema?

Kõige parem, sõitke trolliga.
Minge siin peale.
Teil tuleb sõita kaks peatust.

Peatus on seal vastas.
Ma pean lilli ostma.
Seal nurga peal on üks kiosk.

1 Nyt muistan.
Olet lämpimästi tervetullut.
Kiitos kutsumasta.

2 Selitänkö sinulle,
miten meille tullaan?
Ei tarvitse, löydän kyllä itse.

3 Kiva, kun tavataan.
Kaikkeaa hyvää! Iltaan!
Nähdään pian.

Matkalla Räumien luokse. Kadulla.

4 Suokaa anteeksi,
voinko häiritä?
Osaatteko sanoa,

5 missä on Süda katu?
Ikävä kyllä en tiedä.
Haluaatteko mennä Süda kadulle?

6 Antakaas kun mietin vähän.
Lähdenkö oikeaan suuntaan.
Ei, olette menossa väärään suuntaan.

7 Menkää tätä katua,
kaupan luona kääntykää oikealle
ja menkää sitten suoraan.

8 Neljännen poikkikadun nurkalla
kääntykää vasemmalle
ja olettekin perillä.

9 Onko se kaukana?
Kyllä on.
Sitten otan taksin.

10 Menkää mielummiin raitiovaunulla.
Se on edullisempaa.
Menette seuraavalle pysäkillä,

11 siellä vaihdatte
ja ajatte keskustaan päin.
Vineerin pysäkillä jäätte pois.

12 Süda katu on siellä lähellä.
Anteeksi, en ymmärtänyt.
Miten minun tulee mennä?

13 Kaikista paras, kun menette trollilla (sähköbussi).
Astukaa tässä autoon.
Teidän tulee matkustaa kaksi pysäkkiä.

14 Pysäkki on tuolla vastapäätä.
Minun täytyy ostaa kukkia.
Tuolla nurkalla on yksi kiosk.

Suur tänu, väga armas teist!
Ettevaatust!
Ärge minge
punase tulega üle tänava!
Siin on kohutav liiklus.

1 Kiitos paljon, oikein ystävällistä teiltä!
Varokaa!
Älkää menkö
punaistapäin kadun yli.
Tässä on hirveä liikenne.

Liiklusõnnetus.

Jäi auto alla pisikene Külli,
ta nüüd on palatis,
me viime talle lilli.

See onu, kes ta alla ajas,
on omakorda
vangimajas.

Ott Arder

2 Liikenneonnettomuus.

Katki / rikkis / viga / lahti / kinni

Mis teil viga on?
Mis teil viga!
Mis sul viga naerda!
Telefonil on midagi viga.
Telefon on katki / rikkis.
Mu sõrm on katki.
Mu kingad on katki.
Mis on lahti?
Kõht on lahti
Aken on lahti.
Telefoniga on midagi lahti.
Mallega on midagi lahti.
Ants on kinni.
Telefon on kinni.
Aken on kinni.
Pood on kinni.
Ma olen täna kinni.
Kõht on kinni.

Rikki / epäkunnossa / vika / auki / kiinni

Mikä teillä on vikana?
Mikä teillä on vikana?
Mikäs sinulla nauraessa!
Puhelimessa on jotain vikaa.
Puhelin on rikki.
Sormeni on kipeä.
Kenkäni ovat rikki.
Mikä vikana?
Vatsa on kuralla.
Ikkuna on auki.
Puhelimessa on jotain vikaa.
Mallelle on tapahtunut jotain / jotain pielessä.
Ants on varattu
Puhelin on varattu.
Ikkuna on kiinni.
Kauppa on kiinni.
Olen tänään varattu.
Vatsa on kovana (ummetus)

Sõnad 4. tund Sanat 4. tunti

abi, abi, abiapu
aitama, aidata auttaa
alla ajama, ajada ajaa yli
ametisõit, -sõidu, -sõitu virkamatka
andeks andma, anda antaa anteeksi
ettevaatus, ettevaatuse, ettevaatustvaroa
halvasti - hästi huonosti – hyvin
hetk, hetke, hetkehetki
hilja - varamyöhään – aikaisin
hiljem - varem myöhemmin – aikaisemmin
järgmine, seuraava
kaart, kaardi, kaartikartta
kahju, kahju, kahju; ikävä
kartma, kartapelätä
kaukauan
kaugel - lähedalkaukana – lähellä
kaugele, kaugel, kaugelt kauas
keerama, keerata kääntyä, kääntää
kohal olema, olla olla perillä / olla paikalla
kohe heti.
kohutavhirmittävä
kolima, kolida muuttaa
kord, korra, korda järjestys
korter, korteri, korterihuoneisto
küla, küla, külakylä
külla tulema, tulla tulla kylään
küllakutse, -kutse, -kutset kylään kutsu
laev, laeva laiva
lennuk, lennuki, lennukit lentokone
liiklus, liikluse, liiklust liikenne
loobuma, loobuda luopua
lugu, loo, lugutarina
maha minema, minna jääda pois (kulkuvälineestä)
meel, meele, meelt mieli
meelest minema, minna ”mennä mielestä”, unohtaa
meelde tulema, tulla ”tulla mieleen”, muistaa
mäletama, mäletada muistaa
naine, naise, naist nainen
onu, onu, onusetä
ootama, oodata odottaa
paik, paiga, paika = koht; paikka
paremal - vasakuloikealla – vasemmalla
paremale - vasakuleoikealle – vasemmalle
peale minema, minna nousta (kulkuvälineeseen)
peatatus, peatuse, peatust pysäkki
piki pitkin
planima, plaanida suunnitella
põiktänav, -tänav, tänavat poikkikatu
pärale jõudma, jõuda saapua
raamat, raamatu, raamatut kirja
reis, reisi, reisi matka
rikkis rikki
räim, räime, räimesilakka
saabuma, saabuda saapua
saatkond, -konna, -kondalähetystö
sattuma, sattuda, sattua (sattuma)
seletama, seletada selittää

sobima, sobidasopia
suvi, suve, suvekesä
süda, südame, südantsydän
tarvistarpeen
tee, tee, teedtie, tee
teineteist (1+1) üksteist (1+2,3,4..) toisiaan, toistaan, toisianne
teisiti toisin
toru, toru, toru putki / luuri
tuli, tule, tuldtuli
tõsi - vale tosi – valhe
tükk, tüki, tükki pala
tülitama, tülitada häiritä
tütar, tütre, tütarttytär
valeühendus, -ühenduse, -ühendustvääränumero ("väärä yhteys")
valima, valida valita
vangimaja, -maja, -maja vankila
vastu tulema, tulla tulla vastaan
veidi, veidike = vähe, väheke = natuke hiukan, vähän
viga, vea, viga vika
vineer, vineeri, vineeri vaneri
väärtolla arvoltaan, kannattaa
õigesti - valesti oikein – väärin
õnn, õnne, õnne onni
õnnetus - õnn onnettomuus – onni
õnnetus, õnnetuse, õnnetust - onnettomuus
üllatus, üllatuse, üllatustyllätys
ümbär istuma, istudavaihtaa kulkuvälinettä ("istua toisaalle")
üritus, ürituse, üritusttapahtuma

5. tund
Külas sõprade juures.

Tere õhtust, härra Mäger!
Tore, et tulite.
Kas te leidsite meid kergesti?

Tere õhtust proua Räim.
Kutsuge mind lihtsalt Anneks.
Võtke mantel maha!

Ärge kingi võtke ära!
Siin on lilled perenaisele
ja šokolaad pojale.

Kus siis sünnipäevalaps on?
Ta tuleb kohe.
Ta teeb ennast ilusaks.

Palju õnne sünnipäevaks!
See on sulle.
Pane see endale selga.

Aitäh, oi kui ilus!
See sobib mulle imehästi.
See on täpselt minu värv.

Aitäh tore kingituse eest.
Mu mees läks mineraalvett tooma.
Äkki selgus, ei ole midagi juua.

Tulge elutuppa.
Kas ma tohin teile
midagi joomiseks pakkuda?

Õlut, veini, mahla?
Täna pakkumast,
aga ma ei joo alkoholi.

Mahlad mulle lihtsalt ei maitse.
Andke mulle palun
klaas kraanivett.

Vabandust, ma pean kööki minema.
Ma tunnen kõrbelõhna.
Mina ei tunne küll midagi.

Mu poeg on teile seltsiks.
Hannes, tule siia!
Tulge vaadake minu akvaariumi!

Eks ole ilusad mõõksabad!
Kõik on isased ja kaks on emased.
Meil on kodus kaks kanaarilindu.

Ühel mu sõbral on kodus ahv.
Õudne, täitsa hirmus!
Kas teile ahvid ei meeldi?

5. tundi
Ystävien luona kylässä.

1 Hyvää iltaa herra Mäger!
Kiva kun tulitte.
Löysittekö helposti perille?

2 Iltaa rouva Räim.
Sanokaa vain Anne.
Ottakaa takki pois.

3 Älkää ottako kenkiä jalasta.
Tässä on kukkia emännälle
ja suklaata pojalle.

4 Missä syntymäpäiväsankari siis on?
Hän tulee aivan kohta.
Hän kaunistaa itseään.

5 Paljon onnea!
Tämä on sinulle.
Laita se päälle.

6 Kiitos, oi miten kaunis.
Se sopii sinulle ihmeen hyvin.
Tämä on juuri minun värini.

7 Kiitos mukavasta lahjasta.
Mieheni lähti tuomaan mineraalivettä.
Yhtäkkiä huomasiimme, ettei ole mitään juotavaa.

8 Tulkaa olohuoneeseen.
Voinko tarjota teille
jotain juotavaa?

9 Olutta, viiniä, mehua?
Kiitos tarjouksesta,
mutta en juo alkoholia.

10 En pidä mehuista.
Olkaa hyvä ja antakaa minulle
lasillinen kraanavettä.

11 Anteeksi, minun täytyy mennä keittiöön.
Haistan palaneen käryä.
Minä en kyllä huomaa mitään.

12 Poikani pitää teille seuraa.
Hannes, tule tänne!
Tulkaa katsomaan minun akvaariota.

13 Eikö ole kauniit miekkapyrstöt!
Kaikki on uroksia ja kaksi on naaraita.
Meillä on kotona myös kaksi kanarialintua.

14 Yhdellä minun ystävällä on kotona apina.
Kauheaa, aivan hirveää!
Ettekö pidä apinoista?

Meeldivad küll, aga loomaaias.
Emme lubas osta mulle koera,
kui ma tubli poiss olen.

Ja kui ma teda ise söödan ja joodan.
Kas sa õpid hästi?
Ema ütleb,

et ma olen arukas,
aga veidi laisk ja lohakas.
Kelleks sa tahad saada?

Ma ei tea veel,
kas taksojuhiks või loomaarstiks.
Issi tulebki.

Tere tulemast meie koju!
Rõõm sind näha.
Kuidas läheb?

Kõik on vanaviisi?
Sul on nüüd vuntsid,
ma ei oleks sind ära tundnud.

Sina pole üldse muutunud -
nagu vanastigi elurõõmus.
Väike õlleköht on sul ka.

Rein, ma olin sinu pärast mures.
Tore, et sa tagasi oled.
Söök on valmis.

Palun lauda.
Hannes, mine pese käed puhtaks!
Äрге laske end kaua paluda!

Tõstke endale ette!
Laske heal maitsta!
Siin on toorsalat,

marineeritud angerjas,
keedetud kartulid,
grillliha, soust.

Seal on mädarõigas, sinep,
sool ja pipar...
Ema, miks sa friikartuleid ei teinud?

Hannes, lõpeta, palun!
Võtke juurvilja (aedvilja)!
Mul ei ole nuga ega kahvlit.

Mul puudub lusikas.
Helde taevas, lapsed, jätke järele!
Siin on sinu taldrik ja klaas.

Rein, sa unustasid midagi.
Jah, lubage mul klaasid täita.
Kas ma valan sulle ka?

1 Pidän kyllä, mutta eläintarhassa.
Äiti lupasi ostaa minulle koiran,
jos olen kiltti poika.

2 Ja jos syötän ja juotan sitä itse.
Opitko hyvin?
Äiti sanoo,

3 että olen fiksu,
mutta hieman laiska ja huolimaton.
Miksi haluat isona?

4 En tiedä vielä,
joko taksikusikiksi tai eläinlääkäriksi.
Isi tuleekin.

5 Tervetuloa meidän kotiin!
Mukava nähdä sinua.
Mitä kuuluu?

6 Kaikki kuten ennenkin?
Sinulla on nykyään viikse,
en olisi tuntenutkaan sinua.

7 Sinä et ole ollenkaan muuttunut –
elämäniloinen kuten ennenkin.
Ja sinulla on pieni olutmahakin.

8 Rein, olin huolissani sinusta.
Kiva kun olet palannut.
Ruoka on valmis.

9 Tulkaa pöytään.
Hannes, mene pesemään kädet!
Älkää antako pyytää uudestaan.

10 Ottakaa itse ruokaa ("nostakaa itsellenne eteen")!
Hyvää ruokahalua!
Tässä on salaatti,

11 marinoitu ankerias,
keitetyt perunat,
grillattu liha ja kastike.

12 Tuolla on piparjuuri, sinaapi,
suola ja pippuri...
Äiti, mikset tehnyt ranskalaisia?

13 Hannes, ole hyvä ja lopeta!
Ottakaa juureksia (kasviksia)!
Minulla ei ole veistä eikä haarukkaa.

14 Minulta puuttuu lusikka.
Voi hyvänen aika, lapset, lopettakaa!
Tässä on sinun lautanen ja lasi.

15 Rein, unohdit jotain.
Kyllä, antakaas kun täytän lasit.
Kaadanko sinullekin?

- Ei, mulle mitte mingil juhul.
Ma tahan coca-colat.
Ja nüüd toost Meelile!
- Me soovime sulle õnne ja edu!
Jää alati nooreks ja ilusaks!
Terviseks! Proosit!
- Proovige seda,
see on minu firmaröög.
Ulata mulle, palun leiba!
- Teie lapsed on päris sarnased,
mõlemal on pruunid silmad
ja loksik juuksed.
- Meeli on rohkem ema meele.
Meie tütre on suur meele.
Tema sõber peab minema kaitseväge.
- Terveks aastaks mereväge.
Kui Madis tagasi tuleb,
nad abielluvad.
- Ka meie abiellusime noorelt.
Meie olime kolm aastat
vabaabielus.
- Tänapäeval lahutatakse
iga kolmas abielu.
Minu vanemad elasid koos 35 aastat.
- Kas sinu ema ja isa on veel elus?
Nad mõlemad on surnud.
Kas sul on suur sugulane?
- Mul on mitu onu ja tädi,
palju onu-ja tädilapsi.
Kõiki ma ei tunne.
- Magustoiduks on
jäätis murakamoosiga.
Ja nüüd tuleb kohv ja koogid.
- Kuidas oleks ühe lonksu konjakiga?
Ma jätsin joomise
kaks aastat tagasi maha.
- Õlleka asemel
käin ma kirikus.
Olen juba poolteist aastat
- ühe vabakoguduse liige.
Ma panen muusika peale.
Kas "Vennaskond" sobib?
- Mitte nii valjusti, appike!
Kas teeme ühe suitsu?
Ma pole ka enam suitsumees.
Tõmba ise kui tahad, mind see ei sega.
- 1 Ei, minulle ei missään tapausessa.
Minä haluan coca-colaa.
Ja nyt malja Meelille!
- 2 Toivomme onnea ja menestystä.
Jää aina nuoreksi ja kauniiksi.
Terveysteeksi! Skooli!
- 3 Kokeilkaa tätä,
tämä on firmaruoka.
Ole hyvä ja ojenna minulle leipää!
- 4 Teidän lapset on hyvin samankaltaisia,
molemmilla on ruskeat silmät
ja kiharat hiukset.
- 5 Meeli on enemmän äidin näköinen.
Meidän tyttärellä on suuri murhe.
Hänen ystävänsä täytyy mennä armeijaan.
- 6 Koko vuodeksi merivoimiin.
Kun Madis tulee takaisin,
he menevät naimisiin.
- 7 Myös me avioiduinme nuorena.
Olimme kolme vuotta
.....avoliitossa.
- 8 Nykyään joka kolmas avioliitto
päättyy eroon.
Minun vanhemmat elivät yhdessä 35 vuotta.
- 9 Ovatko vanhempasi vielä elossa?
He ovat molemmat kuolleet.
Onko sinulla suuri suku?
- 10 Minulla on monta setää ja tätiä,
paljon serkkuja.
En edes tunne kaikkia.
- 11 Jälkiruoaksi on
jäätelö lakkahillolla
Ja nyt tulee kahvi ja kakut.
- 12 Miten olisi yksi kulaus konjakkia?
Lopetin juomisen
kaksi vuotta sitten.
- 13 Kapakan sijaan
käyn kirkossa.
Olen jo puolitoista vuotta ollut
- 14 yhden "vapaakirkon" jäsen.
Laitan musiikin soimaan.
Sopiiko "Veljeskunta"?
- 15 Ei niin kovaa, apua!
Poltetaanko tupakka?
En ole myöskään enää tupakoitsija.
Polta itse jos haluat, minua se ei häiritse.

Kui sa tuled, too mul lilli,
too mul kurki, too mul tilli,
kohupiima, kohviube,
tule tuuluta mu tube;
Minu kodu on mu urgas,
hallitus ja hais on nurgas.
Tulles ära tuld küll süüta,
ära uuri, ära tüüta
manitsustega mu kõrvu,
igatsen vaid sinu õrnu
unistusi uuest ajast,
puhtast , valgest vangimajast.

Hando Runnel

Sõnad 5.tund Sanat 5. tunti

abielluma, abielludamennä naimisiin
aedvili, -vilja, -viljakasvis
ahv, ahvi, ahviapina
angerjas, angerja, angerjat ankerias
arukas, arukaltfiksu
edu, edu, edumenestys
elurõõmus, -rõõmsalt elämähilo
emanenaaras
ette tõstma. tõstanostaa eteen
friikartulid ranskalaiset perunat
helde, heldeltantelias
hirmus, hirmsasti hirveä, hirveästi
ilus, ilusasti kaunis
imehea, imehästi ihmeen kaunis
isaneuros
jootma, jootajuottaa
juurvili, -vilja, -vilja juures
kahvel, kahvli, kahvliit haarukka
kanaarilind, -linnu, -lindu kanarialintu
keetma, keeta keittää
kerge, kergesti helposti
kingi ära võtma / jalast võtma ...ottaa kenkiä jalasta
kingitus, kingituse lahja
klaas, klaasi, klaasilasi
koer, koera, koerakoira
kook, koogi, kooki kakku
kõrbelõhn, -lõhna, -lõhna palaneen käry
lahutama, lahutada erota, erottaa
laisk, laisalt laiska
liha, liha, lihaliha
lohakas, lohakalt huolimaton, huolimattomasti
lonks, lonksu, lonksu kulaus
loom, looma, loomaeläin
lusikas, lusika, lusikat lusikka
magustoit, -toidu, -toitu jälkiruoka
maha võtma (mantlit) ottaa pois päältä (takki)
meel, meele, meeltmieli
mervägi, -väe, -väge merivoimat
mood, moe, moodimuoti
murakas, muraka, murakat lakka
mure, mure, mure huoli
mures olema, olla olla huolissaan
muutuma, muutuda muuttua
mõök, mõõga, mõõkamiekka
mädarõigas, - rõika, rõigast piparjuuri
noor, nooreltnuori, nuorena
nuga, noa, nugaveitsi
onu, onu, onusetä
pakkuma, pakkuda tarjota
perenaine, perenaise emäntä
pipar, pipra, pipart pippuri
poeg, poja poika
puhas, puhtalt puhdas
rõõm, rõõmu, rõõmu ilo
saba, saba, saba häntä
sarnane, sarnaselt samanlainen
selga panema, panna laittaa päälle (vaatteita)

selguma, selguda selvitä
selts, seltsi, seltsi seura
seltsiks olema, olla olla seurana
sinep, sinepi, sinepitsinappi
suguselts, -seltsi, -seltsi sukuseura
suits, suitsu, suitsu savu, savuke
suitsetama, suitsetada polttaa (savuketta)
surema, surra kuolla
sõjavägi, -väe, -väge armeija
söötma, söötasyöttää
taevas, taeva, taevast taivas
toorsalat, salati, salatit tuoresalaatti
tõmbama, tõmmata vetää
tädi, tädi, täditäti
täitma, täita (klaasi) täyttää (lasia)
ulatama, ulatada ojentaa
vabaabielu, -abielu, -abielu avoliitto
valama, valada kaataa
vali, valjustikova, kovasti (ääni)
vanastiennen vanhaan
vanaviisiniin kuin ennen
vanem, vanemad vanhempi
vili, vilja, vilja jyvä, hedelmä, vilja
vunts, vuntsi, vuntsiviikset
värv, värvi, värviväri
õnn, õnne, õnne onni
õudne, õudselt kamala
ära tundma, tundatunnistaa

Perekond, sugulased ja tuttavad, sõbrad ja vaenlased

Mul on mees, mehe (2 meest)naine, naise (2 naist)	palju isa, isa	mehi/naisi isasid/emasid	ema,ema
vend, venna (2 venda) poeg (2 poega) onu, onu laps, lapse (2 last) äi, äia (2 äia) väimees sõber, sõbra (2 sõpra)	vanaisa õde, õe (2 õde) tütar, tütre (2 tütart) tädi, tädi	lapsi ämmi/äiu ../miniaid sõpru/sõbrannasid sõbratare armukesi poisse/tüdrukuid	vanaema õdesid/vendi poegi/tütteid onusid/tädisid
armuke, armukese (2 armukest) poiss, poisi (2 poissi) poissmees vanapoiss sugulane, sugulase (2 sugulast) tuttav, tuttava (2 tuttavat) lesk, lese (2 leske) vaenlane, vaenlase (2 vaenlast) pensinär, pensinäri (2 pensionäri)	ämm, ämma (2 ämma) minia, minia (2 miniat) sõbranna, 2 sõbrannat sõbratar, 2 sõbratari tüdruk, tüdruku (2 tüdrukut) vanatüdruk		
Tõlgi: vennatütar vanaonu tädipoeg onupoeg vanavanaisa pojapoeg	õepoeg isaisa õetütar emaisa lapselaps vennanaine	täditütar onutütar poolvend poolõde vanavanemad võõrasisa	onunaine vennalapsed võõrasema vaeslaps õemees tütretütar

Ta käib Kertuga.

Ott on ikka vallaline

Mati abiellus Kerstiga

Hillar on vanapoiss

Nad on 2 aastat abielus.

Kaisa on vanatüdruk

Tiina abiellub Toomasega

Kas sa armastad mind?

Kristjan on sinusse armunud

Ta vihkab meid

Nad on ammu lahutatud

Elga on 4 aastat surnud

Pruut ja peigmees on väga ilusad

Maria ja Räni pulmad olid suvel

Anne läks Mardile mehele

Sass võttis Tiina naiseks

Millal sa pensionile läksid?

Minu mees on kaks aastat pensionil

6. tund

Sõidame maale

Missugune aasta aeg meeldib teile kõige rohkem? Mulle meeldib igatahes suvi. Mu puhkus on alati juulis või augustis.

Miks mitte talvel?
Mulle näiteks ei meeldi suvi üldse – päike paistab kogu aeg

ja igal pool on putukad.
Õõsiti on palav magada.
Meil Baieris algab kevad juba märtsis.

Puud ja põõsad lähevad roheliseks.
Lilled hakkavad õitsema.
Aga kuidas on kevadväsimusega?

Kevad on tore küll,
aga mulle meeldib rohkem suvi.
Oma puhkuse olen ma meie maamajas.

Sõidan sinna kõigil nädalalõppudel,
kui ilm ilus on.
See maja on kaks km mererannast.

Ümberringi on kena männimets.
Lähim talu on viis kilomeetrit,
poodi on jalgrattaga sõites poole tunni tee.

Majas pole elektrit,
aga mind see ei sega. On mõnus elada ajalehtede, teleka ja mikrolaineahjuta.

Aega jääb rohkem üle.
Kuulge, ma küll ei kujuta ette,
et ma niimoodi kaua viitsiksin vedeleda.

Kas te seal seltsielust puudust ei tunne?
Mis te nüüd!
Suviti on mul mitmel nädalavahetusel

lakk ja ait külalisi täis.
Jaanipäeval pannakse püsti ka paar telki.
Mida te seal siis terve suve teete?

Meil on väike aed,
seal kasvavad kartulid, porgandid, till,
hernes, uba, lilled.

Mu naine on tõeline aednik.
Ta on teinud imeilusa lilleaia
ja ta kasvatab igasuguseid

haruldasi taimi ja lilli.
Vanast ajast on alles suur õunapuu aed.
Kogu kevade ja suve me müttame aias.

6. tundi

Lähdetään maalle

1 Mistä vuodenajasta pidätte eniten? Minä pidän kesästä.
Lomani on aina heinä- tai elokuussa.

2 Miksi ei talvella?
Minä en taas pidä lainkaan kesästä – aurinko paistaa kokoa ajan

3 ja kaikkialla on hyönteisiä.
Yöllä on kuuma nukkua.
Meillä Baierissa kevät alkaa jo maaliskuussa.

4 Puut ja pensaat viheriövät.
Kukat alkavat kukkia.
Mutta miten on kevätväsymyksen laita?

5 Kevät on kyllä ihan mukava,
mutta pidän enemmän kesästä.
Olen loma-ajan kesämökilläme.

6 Menen sinne aina viikonloppuisin,
jos ilma on kaunis.
Talo on 2 km:n päässä merenrannasta.

7 Ympäriällä on kaunis mäntymetsä.
Lähimpään taloon on viisi kilometriä,
kauppaan polkupyörällä puolen tunnin matka.

8 Talossa ei ole sähköä,
mutta minua se ei häiritse. On mukava elää ilman sanomalehtiä, telkkaria ja mikroa.

9 Aikaa jää enemmän muuhun.
Kuulkaa, minä en voi kyllä kuvitellakaan,
että viitsisin olla niin kauan tekemättä mitään.

10 Ettekö tunne siellä seuraelämän puutetta?
Mitä vielä!
Kesäisin minulla on monena viikonloppuna

11 ullakko ja aitta vieraita täynnä.
Juhannuksena pystytetään jopa pari telttaa.
Mitä te sitten teette siellä koko kesän?

12 Meillä on pieni puutarha,
siellä kasvaa perunoita, porkkanoita, tilliä,
herneitä, papuja, kukkia.

13 Vaimoni on todellinen viherpeukalo.
Hän on tehnyt ihanan kukkatarhan
ja hän kasvattaa erilaisia

14 harvinaisia kasveja ja kukkia.
Entisiltä ajoilta on vielä olemassa suuri omenatarha.
Koko kevään ja kesän me ahkeruimme puutarhassa.

Milleks see? Tänapäeval saab ju kõike poest osta. Tõsi, aga eestlane tahab,	1	Minkä takia? Nykyään saa kaiken ostaa kaupasta. Totta, mutta virolainen haluaa
et ta käsi oleks mullane. Ma käin hea meelega metsas. Niisama ja asja pärast,	2	käsiensä olevan mullassa. Minä tykkään kävellä metsässä. Muuten vaan ja hyödyn vuoksi,
marju ja seeni korjamas. Kas te tunnete seeni hästi? Mina mitte, aga mu naine küll.	3	keräämässä marjoja ja sieniä. Tunnetteko sienet hyvin? Minä en tunne, mutta vaimoni tuntee.
Tema kõrvalt olen ühtteist õppinud. Tulge suvel Lõuamäele, pakun teile hapendatud pilvikuid,	4	Häneltä olen oppinut yhtä ja toista. Tulkaa kesällä Lõuamäelle, tarjoan teille hapatettuja haperoita,
omas mahlas kukeseeni, paneeritud sirmikuid ja marineeritud männiriisikaid.	5	kanttarelleja omassa liemessään, leivitettyjä ukonsieniä ja marinoituja kangasrouskuja.
Mul on talvel üks nädal "suusapuhkust" Tavaliselt sõidan ma Alpidesse. Kas sa oled hea suusataja? Seda küll mitte, aga iga aastaga	6	Minulla on talvella viikko "hihtolomaa". Tavallisesti lähdemme Alpeille. Oletko hyvä hiihtämään? En tosiaankaan, mutta vuosi vuodelta
kukun ma vähem. Ma tahaksin ka talvel Eestis olla. Siin pidi hirmus külm olema.	7	kaadun aina vähemmän. Haluaisin olla talvellakin Virossa. Täällä on kuulema hirveän kylmä.
See on tõsi. Sa peaksid endale kasuka ja karvamütsi muretsema.	8	Totta. Sinun pitäisi hankkia turkki ja karvalakki.
Eelmisel aastal oli paar korda 30 kraadi alla nulli. Jõulu ajal sadas ja tuiskas	9	Viime vuonna oli pari kertaa 30 astetta pakkasta. Joulun aikaan satoi ja pyrytti
kaks päeva ja ööd. Pärast oli lumi rinnuni. Mu auto seisis nädal aega hanges,	10	kaksi vuorokautta. Sen jälkeen lunta oli rintaan asti. Autoni seisoj hangessa viikon ajan,
enne kui sahad lume laiali lükkasid. Kohutav! Mina armastan üle kõige sügist.	11	ennen kuin lumiaura levitti lumet. Hirveää! Minä pidän eniten syksystä.
Eriti kena on oktoober – värviline lehesadu, õhk on jahe ja meeldivalt värske. "lgav liiv ja tühi väli, taevas pilvine,	12	Erityisen ihana on lokakuu – värillistä lehtisadetta, ilma on viileä ja miellyttävän raikas. "Hiekka paljas, keto tyhjä, taivas pilvinen,
<u>jõuan tulles metsa äärde, tuleb nõmmetee.</u> <u>Pedak heleroheline, kask kuld kollane,</u> <u>nõmm on sügisele langend kaenlasse".</u>	13	tieni johtaa metsän rantaan, helmaan nummien. Mänty kirkkaan viherjäinen, koivu keltainen! Nummi kohtas syksyn, vaipui syliin sen." (suom.Yrjö Jylhä)
Nii luuletas sügisest kunagi Juhan Liiv. Aga novembrikuu pimedad ja porised õhtud? Mis te selle kohta ütlete?	14	Näin kuvasi aikoinaan syksyä runossaan Juhan Liiv. Entä marraskuun pimeät ja kuraiset illat? Mitä te siitä sanotte?
Siis ma kutsun sõbrad külla. Me teeme sauna, paneme kaminasse tule ja	15	Silloin kutsun ystävät kylään. Lämmitämme saunan, sytytämme tulen takkaan ja

laseme vihmalt sadada. Kuidas oleks, kui sõidaks õige maale või mere äärde?	1	annamme sateen vihma. Mitä jos lähdettäisiin maalle tai meren rantaan?
Me teeme kogu aja sellest plaane, aga tegudeni me ei jõua. Kui ilm oleks kena, miks ka mitte.	2	Suunnittelemme sitä kaiken aikaa, mutta tekoihin se ei meitä johda. Jos pitäisi säitä, mikä ettei.
Aga sellise ilmaga? Ei, sel juhul ilma minuta. Ma kuulasin just ilmateadet.	3	Mutta tällaisella ilmalla? Ei, siinä tapauksessa ilman minua. Kuuntelin juuri säätiedotuksen.
Päike tuleb välja. Läheb soojaks ja kuivaks. Homme on 23 kraadi sooja.	4	Aurinko tulee esiin. Lämpenee ja sade lakkaa. Huomenna on 23 astetta lämmintä.
Mina ei usalda ilmateadet. Sa oled lihtsalt üks pessimist, sa näed kõike mustades värvides.	5	Minä en usko säätiedotukseen. Olet varsinainen pessimisti, näet kaiken mustissa väreissä.
Olgu, hea küll. Lähme. Aga kuhu? <u>“Läheks läheks aga kuhu, tühja näitab viidakepp.</u>	6	No, hyvä on. Mennään. Mutta minne? ”Lähtisin lähtisin mutta minne, tienviitta ei osoita minnekään
<u>Võõraid sõnu tuleb suhu, the house is burnt the key is lost”</u> Liiv, Kaplinski, järgmine tsitaat	7	Vieraita sanoja tulee suuhun, The house is burnt the key is lost” Liiv, Kaplinski, seuraava lainaus
on vist Uku Masingult. Jah, kuhu? Ma kujutan seda niimoodi ette: Me pikutaksime rohu sees	8	on varmaan Uku Masingilta. Niin on, minne? Kuvittelen sen näin: lepäisimme nurmikolla
jõe, järve või mere ääres, taevas poleks ühtegi pilve. Ümberringi lõhnaks heina järele.	9	joen, järven tai meren rannassa, taivaalla ei olisi pilven hattaraakaan. Ympärillä tuoksuisi heinä.
Vaata aga vaata, poleks arvanudki, et sul selline romantiline hing on. Mina läheksin metsa hulkuma.	10	Kas vaan, ei olisi uskonut, että sinä olet noin romanttinen sielu. Minä lähtisin metsään kuljeskelemaan.
Marjad vist küll veel küpsed ei ole. Mina ei teeks mitte midagi, ma lihtsalt oleks.	11	Marjat eivät ole varmaan vielä kypsiä. Minä en tekisi mitään, minä vain olisin.
Kui vesi oleks soe, ma läheksin ujuma. Mina igatahes kavatsen päevitada. Kas teil päevituskreem on kaasas?	12	Jos vesi olisi lämmintä, menisin uimaan. Minä ainakin aion ottaa aurinkoa. Onko teillä aurinkovoide mukana?
Teate mis, sõidame Vääna-Jõesuusse. Seal on jõgi. Kes tahab, võib seal ahvenaid püüda.	13	Kuulkaa, mennään Vääna-Jõesuuhun. Siellä on joki. Se joka tahtoo, voi onkia siellä ahvenia.
Mererand on imeilus, ainult vesi on seal tavaliselt jahedam kui mujal.	14	Merenranta on ihana, vain vesi on siellä tavallisesti viileämpi kuin muualla.
Me sõidame minibussiga. Ärasõit on täpselt kell 11. Mida peab kaasa võtma? Päevitusriided, joogid, söögid.	15	Mennään pikkubussilla/reittitaksilla. Lähtö on tasan kello 11. Mitä pitää ottaa mukaan? Uimapuku, juomat, eväät.

Ärge unustage oma fotoaparaate!
Võtke mõni soe asi ühes –
kampsun või jakk.

Õhtul võib vilu olla.
Hoiame põialt, et ilmaga veaks.
Homseni! Magage hästi!

Hommikul.

Kas kõik on valmis?
Juba ammu. Me võime minna.
Kus siis Lennart on?

Ta palub öelda, et ta ei tule kaasa.
Ta tunneb ennast halvasti
ja ilmselt on tal ka palavik.

Paha lugu, kas me peame arsti kutsuma?
Tunni aja pärast tuleb Riina,
üks tema noor sugulane, siia.

Riina korraldab kõik.
Kas me võtame kõik selle kaasa?
Mul on tunne,

et me jääme Väänasse pikemaks ajaks.
Kas see suur korv on ka meie oma?
Võtke teie see pappkast.

Ettevaatust! See on hirmus raske.
Mis seal sees on?
Aita mind natuke.

Väga hea, et me maale sõidame.
Jumalik ilm. Vaadake milline taevas!
Kas need seal on lehmad?

Ei, need on noored pullid,
tulevased biifsteegid.
Miks me kinni pidasime?

Mis lahti on?
Kas ma saan teid kuidagi aidata?
Vaevalt küll.

Kas piduriga juhtus midagi?
Ärge muretsege, kõik on tipptopp.
Pange oma turvavöö kinni!

Kui kaua meie sõit kestab?
Ma arvan, me oleme
kahekümne minuti pärast kohal.

4 luuletust

1 Älkää unohtako kameraa!
Ottakaa mukaan jokin lämmin vaate –
villatakki tai jakku.

2 Illalla voi olla viileää.
Pidetään peukkuu, että sää suosii meitä.
Huomiseen! Nukkukaa hyvin!

Aamulla.

3 Ovatko kaikki valmiina?
Jo aikoja sitten. Voidaan lähteä.
Missä Lennart on?

4 Hän pyysi sanomaan, ettei tule mukaan.
Hän ei voi oikein hyvin
ja ilmeisesti hänellä on myös kuumetta.

5 Vahinko, onko meidän kutsuttava lääkäri?
Tunnin kuluttua tulee Riina,
hänen nuori sukulaisensa.

6 Riina järjestää kaiken.
Otammeko mukaan kaiken tuon?
Minusta tuntuu,

7 että jäämme Väänaan pitemmäksi aikaa.
Onko tuo suuri korikin meidän?
Ottakaa te tämä pahvilaatikko.

8 Varokaa! Se on hyvin painava.
Mitä siellä on?
Auta vähän.

9 Oikein hyvä, että lähdetään maalle.
Jumalainen ilma. Katsokaa minkälainen taivas on!
Ovatko nuo tuolla lehmiä?

10 Ei, ne ovat sonnivasikoita,
tulevaa pihvilihaa.
Miksi pysähdyttiin?

11 Missä vika?
Voinko auttaa teitä jotenkin?
Tuskin.

12 Tapahtuiko jarruille jotain?
Älkää murehtiko, kaikki on kunnossa.
Kiinnittäkää turvavyö!

13 Kuinka kauan matka kestää?
Luulen että olemme
20 minuutin kuluttua perillä.

4 runoa

Sõnad 6.tund	Sanat 6. tunti
aastaaeg, aja	vuodenaika
aed, aia	puutarha
aednik, aedniku	puutarhuri
ahven, ahvena	ahven
ait, aida	aitta
alati	aina
arsti kutsuma, kutsuda	kutsua lääkäri
ennast / end halvasti / hästi tundma	tuntea olonsa huonoksi
ette kujutama, kujutada	kuvitella
hang, hange	hanki
hapendama, hapendada	hapattaa
haruldane, haruldase	harvinainen
hein, heina	heinä
hing, hinge	sielu, ihminen, hengitys jne.
hulkuma, hulkuda	vaeltaa, kävellä, kuljeskella
igale poole, igal, pool, igalt poolt	joka paikkaan, joka paikassa, joka paikasta/kaikkialla
S.poole, pool, poolt	puoleen, puolella, puolelta
igatahes	jokatapauksessa
igav, igava	ikävyestyttävä, ikävä
ilmaga vedama, vedada	onnistaa ilman suhteen
ilmateade, teate	säättiedotus
ilmselt	ilmeisesti
imeilus, ilusa	ihmeen kaunis, ihana
jahe, jaheda	viileä, kylmä
jakk, jaki	jakku, takki
jalgratas, jalgratta	polkupyörä
jumalik, jumaliku	jumalainen
Jõulud, Jõulu aeg	joulu, joulunaika
kaenlasse langema, langeda	kapsahtaa kaulaan
kampsun, kampsuni	villatakki
karvamüts, mütsi	karvalakki
kasukas, kasuka	turkki
kasvama, kasvada	kasvaa
<u>kasvatama, kasvatada</u>	kasvattaa
kevad, kevade	kevät
kevadväsimus, väsimuse	kevätväsymys
kinni panema, panna	sulkea
kinni pidama, pidada	pitää kiinni
korjama, korjata	kerätä
korraldama, korraldada	järjestää
kukkuma, kukkuda	kaatua
külm, külma	kylmä
küps, küpse	kypsä
laiali lükkama, lükata	hajottaa, työntä levälleen
lakk, laka	ullakko
lehesadu, saju	lehtisade
lehm, lehma	lehmä
liiv, liiva	hiekkä
lumi, lume	lumi
luuletama, luuletada	kirjoittaa runo, ”runoilla”
lõhnama, lõhnata	tuoksua
maamaja, maja	maatalo
mari, marja	marja
mererand, ranna	merenranta
mikrolaineahi, ahju	mikroaaltouuni, mikro
mullane, mullase	multainen
muretsema, muretseda	murehtia, huolehtia, hankkia
männimets, metsa	mäntäymetsä
müttama, mütata (aias)	ahkeroida, puuhastella

niisama	muuten vain
nõmm, nõmme	nummi
nädalavahetus, vahetuse	viikonloppu, -vaihe
paistma, paista	paistaa
palavik, palaviku	kuume
pappkast, kasti	pahvilaatikko
pedak, pedaka	petäjä
pidur, piduri	jarru
pikutama, pikutada	heittäytyä pitkälle
pilvine, pilvise	pilvinen
<u>poole, pool, poolt</u>	puoleen, puolella, puolelta
porgand, porgandi	porkkana
porine, porise	kurainen
puhkus, puhkuse	loma
putukas, putuka	hyönteinen
puu, puu	puu
puudust tundma, tunda	tunte puutosta, jäädä vaille, kaivata
põõsas, põõsa	pensas
päevitama, päevitada	ottaa aurinkoa
päevitus, päevituse	rusketus
päevitusriided, riiete Pl.	uimapuku, ranta-asu
päike, päikse	aurinko
pöial, pöidla	peukalo
pöialt hoidma, hoida	pitää peukua
püsti / pikali panema, panna	laittaa pystyyn/pitkälle
rinnuni	rintaan asti
rohi, rohus	nurmikko, ruoho
sahk, saha	aura, lumiaura
seen, seene	sieni
seltsielu, elu	seuraelämä
sugulane, sugulase	sukulainen
suusataja, suusataja	hiihtäjä
suusk, suusa	suksi
suvi, suve	kesä
sügis, sügise	syksy
taevas, taeva	taivas
talv, talve	talvi
tavaliselt, tavaline, tavalise	tavallisesti, tavallinen
tegu, teo	teko
telk, telgi	telta
tuiskama, tuisata	tuiskuttaa, pyryttää
tulevane, tulevase	tuleva
tunne, tunde	tunne
tõeline, tõelise	todellinen
ujuma, ujuda	uida
vedelema, vedeleda	vetelehtiä, lorvailla
vesi, vee	vesi
viidakepp, viidakepi	viitta, tienviitta
viitsima, viitsida	viitsiä
vilu, vilu = jahe	minua paleltaa
võõras, võõra	vieras
väli, välja	kenttä, niitty
värske, värske	raitis, tuore
õhk, õhu	ilma
õitsema, õitseda	kukkia
ärasõit, ärasõidu	lähtö
üldse	yleensä
üle jääma, jääda	jäädä yli

7. tund.

Lennart on haige.

Kuidas läheb?

Mul on paha olla.

Pea valutab hirmsasti

ja mul on külmavärinad.

Jõid ehk eile õhtul liiga palju veini.

Ja nüüd on pohmell.

Mis sa nüüd! See on rumal nali.

Ma arvan, ma olen veidi külmetanud.

Kuule, ma kutsun arsti.

Külmetuse pärast? Pole vaja.

Ettevaatus on tarkuse ema.

Heida sina pikali,

mina helistan arstile.

Parem karta kui kahetseda.

Tahad sa midagi,

ma võin tuua.

Anna mulle see pruun kott,

mul on seal sees kraadiklaas.

Ma kraadin ennast. Vaat nii!

Eestis on palju imearste ja posijaid.

Mida sina nendest arvad?

Keegi ütles, et iga kolmas

ugrimugri on sensitiivsete võimedega.

Kas seda saab siis tõsiselt võtta?

Raske on mõista,

kerge on hukka mõista.

Mina igatahes pean lugu

rahvameditsiinist, rohuteedest,

käe pealepanemisest ja

kurjade vaimude väljaajamisest.

Eestlased on ebausklikud.

Tavameditsiin alati ei aita.

Siis minnaksegi nõia juurde.

Mina arvan, et kõige parem

on kristlase palve

ja lihtne toit.

Ka nälgimine ei tee paha.

Paar korda aastas peaks

organismi nälgimisega puhastama.

Hea on ka metsas

ja mere ääres uitamine.

Ja mändide kallistamine.

See annab energiat.

7. tunti

Lennart on sairas

- 1 Mitä kuuluu?
Minulla on paha olla.
Päätä särkee hirveästi
- 2 ja viluttaa.
Mitä jos joit eilen illalla liikaa viiniä.
Ja nyt on krapula.
- 3 Älä viitsi! Tuo on huono vitsi.
Luulen että olen vähän vilustunut.
Kuule, kutsun lääkäriin.
- 4 Vilustumisen takia? Turha vaiva.
Varovaisuus on viisauden alku.
Mene sinä pitkällesi,
- 5 minä soitan lääkäriille.
On parempi katsoa kuin katua.
Haluatko jotain,
- 6 voin tuoda.
Anna tuo ruskea laukku minulle,
siellä on kuumemittari.
- 7 Mittaan kuumeen. Kas näin!
Virossa on paljon ihmelääkäreitä ja puoskareita.
Mitä mieltä olet heistä?
- 8 Joku on sanonut, että joka kolmannella
suomalais-ugrilaisella on yliuonnollisia kykyjä.
Voiko tuon ottaa tosissaan?
- 9 Vaikea on ymmärtää,
helppo tuomita.
Minä ainakin arvostan
- 10 kansanlääketiedettä, luonnonteetä,
käsillä parantamista ja
riivaajien karkottamista.
- 11 Virolaiset ovat taikauskoisia.
Koululääketiede ei aina auta.
Silloin mennään noidan luo.
- 12 Minusta parasta
on kristityn rukous
ja yksinkertainen ruoka.
- 13 Eikä paastokaan ole pahasta.
Pari kertaa vuodessa pitäisi
organismi puhdistaa paastoamalla.
- 14 Hyvä on myös kuljeskella
metsässä ja meren rannassa.
Ja mäntyjen halaaminen.
Se antaa energiaa.

Kas ma oma mehest või naisest ei tohi ümbert kinni võtta? Ma näen, sa ei ei usu.	1	Enkö voi halata miestäni tai vaimoani? Näen ettet usko.
Hea küll, ma tegin nalja. Kas sa sporti ka teed? Talvel ma suusatan	2	Olkoon, minä tässä vain naljailin. Harrastatko myös urheilua? Talvella hiihdän
ja suvel sõidan jalgrattaga. Jõusaalist ma lugu ei pea, aga ma käin võimlemas.	3	ja kesällä pyöräilen. Kuntosalista en piittaa, mutta käyn voimistelemassa/jumpassa.
Kindlasti joogat tegemas Ei, midagi muud. Need on vaimsed tantsud.	4	Varmasti joogassa. En, ihan muussa. Ne ovat henkisiä tansseja. ????
Ja, jah! Aga ujumine? Ma ei oska hästi ujuda. Ma käin iga nädal paar korda basseinis.	5	Niinpä. Entä uiminen? En osaa hyvin uida. Käyn pari kertaa viikossa altaassa.
Vesi on parim lödvestusvahend. Kahjuks mõjub vesi mu nahale halvasti. Ma olen allergiline.	6	Vesi on paras rentoutumiskeino. Valitettavasti vesi on pahaksi iholleni. Olen allerginen.
Ma olen teinud ka metsajooksu. Kas sa hommikvõimlemist teed? Mõnikord, aga mitte alati.	7	Minä olen harrastanut myös lenkkeilyä. Harrastatko aamuvoimistelua? Joskus, mutta en aina.
Ma parema meelega magan kauem. Ma mängin ka korvpalli. Terves kehas terve vaim.	8	Minä mieluummin nukun kauemmin. Pelaan myös koripalloa. Terve sielu terveessä ruumiissa.
Keegi koputas. Arst tulebki. Astuge edasi.	9	Joku koputti. Lääkäri tuleeekin. Tulkaa sisään/astukaa peremmälle.
Mis teil viga on? Mul on nohu ja köha ja rinnus pistab.	10	Mikä teitä vaivaa? Mikä on vikana? Minulla on nuha ja yskä ja rintaa pistää.
Kõik luud ja liikmed valutavad. Kas palavikku ka on? Natuke üle kolmekümne seitsme.	11	Kaikkia luita ja jäseniä kolottaa. Onko kuumetta? Vähän yli 37 astetta.
Las ma katsun teie pulssi. Pulss on üsna kiire. Tehke suu lahti!	12	Kokeilen pulssia. Pulssi on melko nopea. Avatkaa suu!
Võtke ülakeha paljaks! Ma pean teid kuulama. Kuidas vererõhuga on?	13	Riisukaa yläruumis paljaaksi! Minun täytyy kuunnella keuhkoja. Miten on verenpaineen laita?
Las ma mõõdan teie vererõhku. Vererõhk on normaalne. Siin on kolm retsepti:	14	Mittaam teidän verenpaineenne. Verenpaine on normaali. Tässä on kolme reseptiä:
Mikstuur kurgu määrimiseks, nohutilgad ja ühed tabletid. Veel saatekiri röntgenisse.	15	Mikstuura kurkun kurlaamiseen, Nenätipat ja tabletteja. Tässä vielä lähete röntgeniin.

Kindluse mõttes, igaks juhuks. On asi nii hull? Olge tervete eluviisidega,	1	Varmuuden vuoksi, kaiken varalta. Onko tilanne niin vakava? Harrastakaa terveitä elämäntapoja,
ärge suitsetage, ärge jooge, tehke sporti, sööge mõistlikult. Tulge kolme päeva pärast vastuvõtule.	2	älkää polttako, älkää juoko alkoholia, liikkukaa, syökää järkevästi. Tulkaa kolmen päivän kuluttua vastaanotolle.
Nägemiseni ja head paranemist! Mis arst ütles? Ma pean kopse kontrollima.	3	Näkemiin ja paranemista! Mitä lääkäri sanoi? Minun täytyy mennä kuvauttamaan keuhkot.
Võibolla on mul kopsupõletik. Ma pean voodis olema, sooja teed jooma ja higistama.	4	Minulla voi olla keuhkokuume. Minun täytyy olla vuoteessa, juoda kuumaa teetä ja hiota.
Mu vanaisa suri kopsupõletikku. Ta põdes pikalt, ja ta süda oli nõrk.	5	Isoisäni kuoli keuhkokuumeeseen. Hän oli pitkään sairaana ja hänen sydämensä oli heikko.
Kuula parem mind! Mine ole tund aega saunas. Istu laval ja vihtle korralikult.	6	Minun neuvoni on: mene saunaan ja istu tunti saunanlavalla vihtomassa.
Pärast tunned ennast väga hästi. Mul on üks tuttav, kes paneb nõelu.	7	Sen jälkeen tunnet olosi hyväksi. Minulla on tuttu, joka laittaa akupunktioneuloja.
Ma helistan talle. Ära tee sääsest elevanti. Sinuga pole midagi hullu .	8	Soitan hänelle. Älä suuretele asiaa. Ei sinulla ole mitään hätää.
Arstid mõjuvad mõnikord halvasti. Nad kirjutavad välja rohtusid, inimene võtab neid sisse	9	Lääkäreillä on joskus paha vaikutus. He kirjoittavat lääkkeitä, ihminen nielee ne
ja jääbki haigeks. Mida sina teed, kui sul väike külmetus kallal on?	10	ja sairastuu. Mitä sinä teet, kun sinulla on pientä flunssaa?
Võtan aspiriini ja juon palju - rohuteed, vett või mahla. Minu vanaema käskis	11	Otan aspiriinia ja juon paljon – luonnonteetä, vettä tai mehua. Isoäitini käski
küüslauku süüa ja kuuma piima meega peale juua. Kui ma väike olin	12	syödä valkosipulia ja juoda kuumaa maitoa hunajan kanssa. Kun olin pieni
ja mu nina oli tatine, siis pani ema mulle viinasokid jalga.	13	ja nenäni oli räkäinen, äiti pani minulle viinasukat jalkaan.
Need haisesid vastikult ja villane sokk oli vastu jalgu kare. Vist aitasid hästi.	14	Ne haisivat pahalta ja villasukka oli jalassa karhea. Kai ne auttoivat.
Keegi ütles, et väga hästi mõjub külmas vannis istumine.	15	Joku on sanonut, että kylmässä kylvyssä istuminen tehoa hyvin.

- | | | |
|--|----|--|
| Lapsena meeldis mulle haige olla
Esiteks ei pidanud kooli
ega lasteaeda minema. | 1 | Lapsena olin mielelläni sairas.
Ensiksikin ei tarvinnut mennä kouluun
eikä päiväkotiin. |
| Teiseks toodi midagi maitsvat
söömiseks ja joomiseks.
Õhtuti luges ema või isa | 2 | Toiseksi sai jotain hyvää
syötävää ja juotavaa.
Iltaisin äiti tai isä luki |
| raamatut ette.
Tõsi küll, igasugused protseduurid
olid ebameeldivad. | 3 | kirjaa.
Totta, kaikenlaiset toimenpiteet
olivat vastenmielisiä. |
| Nagu näiteks sinepiplaastrid
ja kurgu kuristamine.
Kuumad jalavannid meeldisid mulle väga. | 4 | Kuten esimerkiksi sinappilaastarit
ja kurkun kurlaus.
Kuumista jalkakylvyistä pidin kovasti. |
| Kuule, mu pea ei valuta enam.
Palavikku vist ka ei ole.
Katsu mu pead. | 5 | Kuule, päätäni ei enää särje.
Kuumettakaan ei kai enää ole.
Kokeile otsaani. |
| Sinu seltskond on mulle hästi mõjunud.
Jumal tänatud.
Kael on natuke kange. | 6 | Seurasi on tehonnut hyvin.
Jumalan kiitos.
Niska on vähän jäykkä. |
| Las ma masseerin su kaelasooni.
Kas niimoodi on hea?
Lase pea allapoole | 7 | Anna minä hieron niskaasi.
Onko näin hyvä?
Laske pää alas |
| ja ole ise täiesti lõtv.
Mul oleks nüüd tahtmine
süüa üks suur kuum seljanka. | 8 | ja ole täysin rento.
Minä haluaisin nyt
syödä suuren annoksen kuumaa seljanka-keittoa. |
| Elu läheb jälle ilusaks.
Söögiisu on selle märk.
Mis ma nende retseptidega teen? | 9 | Elämä voittaa taas.
Ruokahalu on sen merkki.
Mitä teen näillä resepteillä? |
| Kas ma ostan need rohud välja?
Esiialgu mitte.
Mul on ettepanek: | 10 | Ostanko lääkkeet?
Ensihätään ei.
Minulla on ehdotus: |
| me läheme kõigepealt restorani sööma
ja siis paneme sauna kinni.
Ma võin oma pea anda - | 11 | mennään ensin ravintolaan syömään
ja sen jälkeen varataan sauna.
Voin antaa pääni pantiksi – |
| õhtul, kui teised on tagasi,
oled sa täiesti terve. | 12 | illalla muiden palatessa
olet terve kuin pukki. |

Nutikas lutikas

*liugu lõi jää,
nahk sai tal märjaks
ja ära läks hää!*

*Järgmisel hommikul
oligi tumm.
Kõht aga paistetas
suureks kui trumm.*

Fiksu lutikka

*Luiskenteli jäällä
kastui moinen tällä säällä
ja kurkku oli käheä.*

*Seuraavana aamuna
lutikka oli mykkä.
Mutta maha sen sijaan
paisui kuin muna*

Sõnad 7. tund Sanat 7. tunti

ebameeldiv, meeldiva	epämiellyttävä
ebausklik, uskliku	taikauskoinen
eluviis, viisi	elämäntapa
ette lugema, lugeda	lukea ääneen
ettevaatus, vaatuse	varovaisuus
haige, haige	sairas
haigeks jääma, jääda	sairastua
haisema, haiseda	haista
higistama, higistada	hiota
hirmus, hirmsa / hirmsasti	hirveä/hirveästi
hukka mõistma, mõista	tuomita
hull, hullu	hullu
igaks juhuks	kaiken varalta
igatahes	joka tapauksessa
imearst, arsti	ihmelääkäri
jalavann, vanni	jalkakylpy
jalgratas, ratta	polkupyörä
jooksma, joosta	juosta
jõud, jõu	voima
jõusaal, saal	kuntosali
kael, kaela	niska, kaula
kaelasooned	niskasuonet
kahetsema, kahetseda	katua
kallistama, kallistada	halata
kange, kange	kankea
kare, kareda	karhea
katsuma, katsuda	koskettaa, yrittää
keha, keha	ruumis, keho
kindlus, kindluse	varmuus
kops, kopsu	keuhkot
kopsupõletik, põletiku	keuhkokuume
koputama, koputada	koputtaa
korvpall, palli	koripallo
kraadiklaas, klaasi	kuumemittari
kraadima, kraadida	mitata kuume
kuri, kurja	vihainen
kuristama, kuristada (kurku)	kurlata
kurk, kurgu	kurkku
kuum, kuuma	kuuma
käe pealepanemine	panna käsi päälle/parantaa käsillä
käskima, käskida	käskeä
kõha, kõha	yskä
külmavärin, värinad	vilunväreet
külmetama, külmetada	palella, vilustua
külmetus on kallal	olet vilustunut
külmetus, külmetuse	flunssa
küüslauk, küüslugu	valkosipuli
lasteaed, aia	lastenpäiväkoti
lava, lava	näyttämö
lihtne, lihtsa	yksinkertainen
liige, liikme	jäsen
lugu pidama, pidada	arvostaa
luu, luu	luu
lõdvestusvahend, vahendi	rentoutumiskeino
mesi, mee	hunaja
metsajooks, jooksu	metsäjuoksu/lenkkeily
mõistlikult	järkevästi
mõistma, mõista	ymmärtää

mõjuma, mõjuda	vaikuttaa
mõõtma, mõõta	mitata
mängima, mängida	leikkiä, pelata, soittaa
määrima, määrida	voidella
nahk, naha	iho
nali, nalja	vitsi
nohu, nohu	nuha
nohutilk, tilga	nuhatippa
nõel, nõela	neula
nõid, nõia	noita
nõrk, nõrga	heikko
nälgimine, nälgimise	paasto
palav, palava	kuuma
palavik, palaviku	kuume
paljas, palja	paljas
paranemine, paranemise	parantuminen, toipuminen
pea valutab	päätä särkee
pohmell, pohmelli	krapula
posija, posija	puoskari
puhastama, puhastada	puhdistaa
põdema, põdeda	potea
rinnus pistma, pista	pistää rintaan
rohi, rohu	lääke
rohtu sisse võtma, võtta	ottaa lääkettä
rohtu välja kirjutama, kirjutada	kirjoittaa resepti
rohutee, tee	luonnontee, lääketee
rumal, rumala	tyhmä
saatekiri, kirja	lähete
saatma, saata	lähettää
seltskond, konna	seurue
sinepiplaaster, plaastri	sinappilaastari
surema, surra	kuolla
suusatama, suusatada	hiihtää
suvi, suve	kesä
sääsk, sääse	hyttynen
süda, südame	sydän
talv, talve	talvi
tarkus, tarkuse	viisaus
tatine, tatise	räkäinen
tavameditsiin, meditsiini	koululääketiede
terve, terve	terve
tähtis, tähtsa	tärkeä
uitama, uidata	vetelehtiä, lorvailla
ujuma, ujuda	uida
vaim, vaimu	henki, sielu
vaimne, vaimse	henkinen
valutama, valutada	särkeä
vastik, vastiku	vastenmielinen
vererõhk, rõhu	verenpaine
veri, vere	veri
vihtlema, vihelda	vihtoa
viinasokid, sokk, soki	viinasukat
võime, võime	kyky
võimlema, võimelda	voimistella
väljaajamine, ajamise	ajaa ulos, karkottaa
ülakeha, ülakeha	yläruumis

8. tund.

Pärast linnaekskursiooni.

Siin me lõpetame oma ringkäigu.
Soovin teile kõike head.
Me kohtume jälle homme.

Üks moment. Kas sul on kiire?
Mitte just väga.
Meil on sulle üks ettepanek.

Läheme joome kusagil
ühe tassi kohvi.
Tee meile seda meelehead.

Minugipärast, lähme.
Aga kuhu me läheme?
Otsusta sina, sina tunned linna.

Siin lähedal on üks kena kõrts.
Olemegi kohal.
Istume akna alla.

Siit on ilus vaade Raekoja platsile.
Vaadake, kogu plats on siit näha.
Mis maja see seal vasakul on?

See on ju raekoda,
võiks nüüd juba teada.
Imetore, midagi niisugust

pole ma varem näinud.
Teeks õige ühe pildi.
Siin on liiga pime, pole mõtet.

Kuidas teile linnaekskursioon meeldis?
Suurepärane, väga huvitav.
Ma olen tõepoolest vaimustatud.

Eriti meie giidi jutust.
See mees oli erakordselt hea asjatundja.
Ma olin varem küll mõndagi

lugenud, kuulnud ja näinud.
Ajakirjanduses, raadios ja televisioonis,
aga kõige parem on ise näha.

Oma silm on kuningas.
Mulle meeldis eriti vanalinn.
Selle majad, müürid ja kirikud on vapustavad.

Kõige ilusam on Viru tänav.
Mulle meeldis Vene tänav rohkem.
Aga Pühavaimu kirik?

Toompealt nägi hästi alla linna.
Sa oleks pidanud seal pilti tegema.
Kas sa ei märganud,
ma klõpsutasin kogu aeg?

8. tundi

Kaupunkikierroksen jälkeen

- 1 Tähän päätämme kiertoajelun/kiertokävelyn.
Toivotan kaikkea hyvää.
Tavataan taas huomenna.
- 2 Hetkinen. Onko sinulla kiire?
Ei erityisen.
Meillä on sinulle ehdotus.
- 3 Mennään juomaan jonnekin
kuppi kahvia.
Ilahduta meitä sillä.
- 4 No mikä ettei, mennään.
Mutta minne me mennään?
Päätä sinä, sinä tunnet kaupungin.
- 5 Tässä lähellä on kiva ravintola.
Perillä ollaan.
Istutaan ikkunan eteen.
- 6 Täältä on kaunis näköala Raatihuoneen torille.
Katsokaa, täältä näkee koko aukion.
Mikä talo on tuolla vasemmalla?
- 7 Se on Raatihuone,
Sen voisi jo tuntea.
Miten komea, mitään tuollaista
- 8 en ole aikaisemmin nähnyt.
Mitä jos otettaisiin kuva.
Täällä on liian pimeää, ei kannata.
- 9 Mitä piditte kiertoajelusta?
Suurenmoinen, hyvin mielenkiintoinen.
Olen todella innostunut.
- 10 Varsinkin oppaamme kertomasta.
Mies on poikkeuksellisen suuri asiantuntija.
Olin kyllä aiemmin lukenut,
- 11 kuullut ja nähnyt yhtä ja toista.
Lehdistössä, radiossa ja televisiossa,
mutta parasta on itse nähdä.
- 12 Oma silmä näkee parhaiten.
Minä pidin erityisesti vanhasta kaupungista.
Sen talot, muurit ja kirkot ovat järisyttäviä.
- 13 Kaunein on Virukatu.
Minä pidin enemmän Venekadusta.
Entä Pyhän hengen kirkko?
- 14 Toompealta näki hyvin alakaupunkiin.
Sinun olisi pitänyt kuvata siellä.
Etkö huomannut,
että napsuttelin kameraa koko ajan?

Tallinnas on palju keskaegset arhitektuuri. Jah, Tallinn on hästi säilinud.	1	Tallinnassa on paljon keskiaikaista arkkitehtuuria. Niin on, Tallinna on hyvin säilynyt.
Kas te Mürivahe tänavat teate? Muidugi, seal me ju jõime tassi kohvi. Aga kas "Kolm venda" ütleb sulle midagi?	2	Kävittekö te Mürivahekadulla? Tietenkin, siellähän me juotiin kuppi kahvia. Mitä tarkoittaa "Kolme veljestä"?
Pole aimugi. Mis see on? Pärast jalutame sinna, ma näitan sulle.	3	Ei aavistustakaan. Mikä se on? Kävellään myöhemmin sinne, näytän sinulle.
Ma olen omadega päris läbi. Mulle oli kõike liiga palju: keskaeg, eesti arhitektuur,	4	Olen aika poikki. Kaikkea oli aivan liikaa: keskiaikaa, virolaista arkkitehtuuria,
vene aeg ja stalinism. Bussis ka – vaadake vasakule, vaadake paremale.	5	neuvostoaikaa ja stalinismia. Ja bussissa – katsokaa vasemmalle, katsokaa oikealle.
Pea hakkas ringi käima. Muide, kas Piritall saab kala püüda? Kas vesi on ka puhas?	6	Päätä huimasi. Muuten, voiko Piritalla onkia/kalastaa? Onko vesi puhdasta?
Ma nägin seal üht kalameest. Kunagi ammu püüdsid mu sõbrad seal lõhet.	7	Näin siellä yhden onkijan/kalastajan. Joskus muinoin ystäväni pyytivät siellä lohta.
Kas tõesti? Oli see lubatud? Ma tahaksin ka õngitsema minna. Jäta, meil on muudki teha.	8	Ihanko totta? Oliko se sallittua? Minäkin haluaisin mennä ongelle. Älä viitsi, meillä on muutakin tekemistä.
Ma tahaksin paari asja täpsustada. Mõningaid nimesid, aastaarve ja fakte. Kui palju on Tallinnas elanikke?	9	Haluaisin tarkentaa paria seikkaa. Joitakin nimiä, vuosilukuja ja faktoja. Miten paljon Tallinnassa on asukkaita?
Umbes 500 tuhat. Ja täpsemalt? Kahjuks ma ei oska öelda. Lasnamäel elab ca 200 tuhat.	10	Noin 500 000. Tarkemmin? En osaa valitettavasti sanoa. Lasnamäellä asuu noin 200 000 ihmistä.
Kas siin ehitatakse palju? Te nägite ju: igal pool restaureeritakse,	11	Rakennetaanko täällä paljon? Tehän näitte itse: joka puolella restauroidaan,
parandatakse ja ehitatakse ümber. Eriti remonditakse kesklinnas. Äärelinnas kerkivad eramajad.	12	korjataan ja rakennetaan uusiksi. Varsinkin keskikaupungilla tehdään remonttia. Laitakaupunkiin nousee omakotitaloja.
Millal Tallinn rajati? Arvatakse, et Al Idrisi mainib Koluveni 1154. Me sõitsime ühest inglisambast mööda.	13	Milloin Tallinna on perustettu? Al Idrisin arvellaan mainitsevan Koluvanin 1154. Me ajoimme jonkin enkelipatsaan ohi.
Kas te mäletate? Seda küll, aga selle nimi ei tule meelde.	14	Muistatteko? Totta, mutta sen nimi ei tule mieleen.
Nimed ei jää mulle kunagi meelde. Millal püstitati Russalka? Kes selle tegi?	15	Nimet eivät koskaan jää mieleen. Milloin Rusalka on pystytetty? Kuka sen on tehnyt?

No kuulge, Mul on kõik kirja pandud. Kohe loen ette.	1	Kuulkaa, minä olen kirjoittanut kaiken muistiin. Luen teille.
Mida te Lasnamäest arvate? Masendav, tõeline magamiskvartal. Kas seal elavad ainult venelased?	2	Mitä mieltä olette Lasnamäestä? Masentava, varsinainen nukkumalähiö. Asuuko siellä pelkästään venäläisiä?
Kas seal on palju kuritegevust? Ma kuulsin, et hiljuti lõhkes seal pomm.	3	Onko siellä paljon rikollisuutta? Kuulin, että siellä on räjähtänyt pommi vasta vähän aikaa sitten.
Kas see on tõsi. et seal ei tohi õhtul välja minna, võib kuuli saada?	4	Onko se totta, ettei siellä voi iltaisin mennä ulos, voi saada kuulan kalloonsa?
Kuidas võtta, Ma ise elan ka Lasnamäel viiekorruselises betoonmajas,	5	Miten sen nyt ottaa, minäkin asun Lasnamäellä, viisikerroksisessa betonitalossa,
kõrge paekalda peal. Mul on kahetoaline korter. Minu köögiaknast on	6	korkean klintin päällä. Minulla on kaksio. Keittiön ikkunasta on
imeilus vaade Tallinna lahele. Tulge mulle külla. Ma näitan teile	7	ihana näköala Tallinnan lahdelle. Tulkaa kylään luokseni. Näytän teille
võrratuid päikeseloojanguid. Muidugi elaksin ma meelsamini ridaelamus.	8	verrattoman kauniita auringonlaskuja. Tietenkin asuisin mielummin rivitalossa.
Mis jalutamisesse puutub, siis ma pean ütleva, et eestlane ei jaluta.	9	Mitä taas tulee kävelyyn, minun on sanottava, että virolainen ei kävele.
Ta läheb sõbrale külla, sõidab maale, tal on asja kesklinnas,	10	Hän menee ystävän luo kylään, menee maalle, hänellä on asioita kaupungilla,
ta teeb tiiru linna peal, et midagi osta, ta astub korraks läbi.	11	hän tekee kierroksen kaupungilla, ostaakseen jotain, hän poikkeaa käymään.
Ta ütleb sõbrale: "Kas teeme täna ka midagi?" Ning nad lähevad koos	12	Hän sanoo ystävälleen: Tehdäänkö tänään jotain? Ja he lähtevät yhdessä...
Me käisime Kadriorus, presidendilossi vaatamas. Seal on suur ja kena park.	13	Me käytiin Kadriorgissa, katsomassa presidentin linnaa. Siellä on suuri ja kaunis puisto.
Leidke seal jalutavaid eestlasi! Uuslinnarajoonid ei ole aga tõesti mingid vaatamisväärsused.	14	Koittakaa etsiä sieltä virolaisia kävelemässä! Uudet kaupunginosat eivät ole todellakaan mitään nähtävyyksiä.
Kas sa Tartut ka tead? Oled sa Tartus käinud? See linn pidi väga ilus olema?	15	Tiedätkö Tarton? Oletko käynyt Tartossa? Kaupunki on kuulema hyvin kaunis.

Seal pidi elama Tartu vaim. Tean küll Tartut. Ma õppisin Tartu ülikoolis.	1	Siellä kuulema elää Tarton henki. Tiedän minä Tarton. Olen opiskellut Tarton yliopistossa.
Tartus on ka Põllumajandusülikool. Seal on palju rohelist ja igale poole jõuab minna jalgsi.	2	Tartossa on myös maatalousyliopisto. Siellä on paljon vehreyttä ja kaikkialle jaksaa mennä jalan.
Õeldakse, et Tallinn on pealinn, ja Tartu on peaga linn.	3	Sanotaan, että Tallinna on pääkaupunki ja Tartto on kaupunki jolla on pää.
Ma tahaksin minna Tartu ja Pärnu. Üldse ma reisin palju. Eriti oma Bemariga.	4	Haluaisin mennä Tarttoon ja Pärnuun. Matkustan ylipäätään aika paljon. Varsinkin Bemarillani.
Kas sul on juhiload? Ma sain juhiload viis aastat tagasi.	5	Onko sinulla ajokortti? Sain ajokortin viisi vuotta sitten.
Mu mees ütleb, et ma sõidan väga hästi. Hakkame nüüd lõpetama.	6	Mieheni sanoo, että ajan oikein hyvin. Mutta aletaan nyt lopetella.
Ma pean koju minema. Mind ootavad mu kodukohustused. Meil on sulle veel üks palve.	7	Minun pitää mennä kotiin. Siellä odottavat kotityöt. Meillä on vielä sinulle yksi pyyntö.
Me tahaksime veel natuke mööda linna kõndida. Anna meil nõu,	8	Me haluttaisiin vielä kävellä vähän kaupungilla. Neuvo
kuhu minna. Sõitke Pirita suunas, seal on kena rand ja mets.	9	minne mennä. Menkää Piritan suuntaan, siellä on hieno ranta ja metsää.
Seal lähedal on Metsakalmistu, kuhu on maetud Eesti kultuuri suurkujud.	10	Siellä lähellä on Metsähautausmaa, jonne on haudattu virolaisia merkkihenkilöitä.
Või minge siit ümber nurga vasakule ja siis mööda Pikka Jalga üles Toompeale.	11	Tai menkää tästä nurkalta vasemmalle ja sitten Pitkää jalkaa ylös Toompealle.
Heitke platvormilt pilk alla linna. Käige Toomkirikus. "Estonia" huku mälestusmärk	12	Katsokaa näköalapaikalta alas kaupunkiin. Käykää Tuomiokirkossa. Estonia-turman muistomerkki
on teil ka nägemata. See on Paksu Margareeta juures. Istuge Raekoja platsi välikohvikutes	13	teillä on vielä näkemättä. Se on Paksun Margaretan luona. Istukaa Raatihuoneentorin terassilla
ja vaadake inimesi. Võite sõita ka Nõmmele, Glehni parki.	14	ja katsokaa ihmisiä. Voitte mennä myös Nömmelle, Glehnin puistoon.
Seal on väga ilus eramurajoon. Kui tahate teravaid elamusi, siis sõitke Koplisse,	15	Siellä on hyvin kaunis omakotialue. Jos haluatte teräviä elämyksiä, menkää Kopliin,

Kopli lahte vaatama.
Soovitan teil sõita trammiga.
Käige kindlasti ka

Kopli liinidel.
Mul läheb nüüd küll kiireks.
Tore, et sa meiega siia tulid.

Loodan, et sa oma aega ei raisanud.
Mis te nüüd!
Ole tänatud. Kõike head.

Jõua kenasti koju.
Soovin teile ilusat õhtu jätku.
Näeme homme. Homseni.

1 katsomaan Koplin lahte.
Suosittelen ajoy raitiovaunulla.
Käykää varmasti myös

2 Koplin linjoilla.
Nyt minulle tulee kiire.
Oli hauskaa, että tulit tänne meidän kanssa.

3 Toivottavasti et tuhlanut aikaasi.
Mitä te nyt!
Kiitos teille. Kaikkea hyvää.

4 Hyvää kotimatkaa.
Toivon teille hyvää illanjatkoa.
Nähdään huomenna. Huomiseen.

Kärbes.

Tita on pikali, tita tudub.
Papa on pikali, papa puhkab.
Mamma on pikali, mamma magab.
Aga kärbes on kõige kärmem,
tema ei tuku üldse.
Kuuel jalal te kondab,
liigutab tiibu ja lendab
lärrrrrrrrrdi! läbi toa.

Kärpänen

Vauva on pitkällään, vauva nukkuu.
Pappa on pitkällään, pappa lepää.
Mamma on pitkällään, mamma makaa.
Mutta kärpänen on ahkerin,
se ei nuku lainkaan.
Kuudella jalalla se köpöttää,
liikuttaa siipiään ja lentää
surrrrrruttaa! huoneen halki.

Sõnad 8. tund Sanat 8. tunti

aastaarv, aastaarvu	vuosiluku
aim, aimu	aavistus
ajakirjandus, kirjanduse	lehistö
ammu	aikoja sitten
andmed PI	aineisto
arvama, arvata	luulla
asjatundja, tundja	asiantuntija
ehitama, ehitada	rakentaa
elanik, elaniku	asukas
erakordne, kordse	erityinen, poikkeuksellinen
eramaja, maja	omakotitalo
eramurajoon, rajooni	omakotialue
eriti	erityisesti, erityisen
ette lugema, lugeda	lukea ääneen
ettepanek, paneku	ehdotus
hukk, huku	turma, onnettomuus
imeilus, ilusa	ihmeen kaunis, ihana
imetore, imetoreda	ihmeen ihana
ingel, ingli	enkeli
inglisammas, samba	enkelipatsas
jalgsi minema, tulema, käima	kulkea jalkaisin, kävellä
jalutama, jalutada	kävellä
juhiluba, loa	ajokortti
jutt, jutu	tarina
jutustama, jutustada	kertoa
jätk, jätku	jatko
kala / kalu püüdma, püüda	pyytää kalaa, kalastaa
kalamees, mehe	kalastaja, onkija
kalmistu, kalmistu	hautausmaa
kerkima, kerkida	nousta
keskaeg, aja	keskiaika
keskaegne, aegse	keskiaikainen
kesklinn, linna	keskikaupunki
kiire olema, olla	olla kiire
kirik, kiriku	kirkko
kirja panema, panna	kirjoittaa muistiin
klõpsutama, klõpsutada	kopisuttaa
kohustus, kohustuse	velvollisuus
korter, korteri	asunto
kunagi ammu	joskus muinoin
kuningas, kuninga	kuningas
kuritegevus, tegevuse	rikollisuus
kusagil	jossain
kõrts, kõrtsi	ravintola, baari
laht, lahe	lahti
liiga	liian
liin, liini	linja
loojang, loojangu	auringonlasku
loss, lossi	linna
lõhe, lõhe	lohi
lõhkema, lõhkeda	räjätää
lõpetama, lõpetada	lopettaa
läbi astuma, astuda	poiketa kylään
läbi olema, olla	olla poikki
magamiskvartal, kvartali	nukkumalähiö
mainima, mainida	mainita
masendav, masendava	masentava

matma, matta maetud, matnud	haudata, haudattu, haudannut
mõndagi	jotain
mõningane, mõningase	jonkinmoinen
mälestusmärk, märgi	muistomerkki
märkama, märgata	huomata
müür, müüri	muuri
nõu andma, anda	neuvoa
omadega läbi olema	olla lopussa, aivan puhki
on asja	on asiaa
otsustama, otsustada	päätää
paas, pae	kalkkikivi
paekallas. kalda	klintti
palve, palve	rukous
parandama, parandada	korjata, parantaa
pea käib ringi	huimata
pilku heitma, heita	vilkaista
pilti tegema, teha	valokuvata
pime, pimedada	pimeä
pomm, pommi	pommi
puhas, puhta	puhdas
puutub minusse	se koskee minua
puutama, puutada	koskea
põllumajandus, majanduse	maanviljelys
püstitama, püstitada	pystyttää
raadio, raadio	radio
raekoda, koja	raatihuone
raisk, raisa	hunsvotti, hullu
raiskama, raisata	tuhlata
rajama, rajada	perustaa
remontima, remontida	remontoida
ridaelamu, elamu	rivitaloasunto
ringkäik, käigu	kiertotie
rohelus, roheline	vehreys
silma, silma	silmä
soovitama, soovitada	suositella
suund, suuna	suunta
suurepärane, pärane	suurenmoinen
suurkuju, kuju	merkkihahmo
säilima, säilida	säilyä
terav, terava	terävä
tiir, tiiru	kierros
täpsustama, täpsustada	täsmittää
töepoollest	todella
umbes	suunnilleen, noin
uuslinnarajoon, rajooni	uusi kaupunginosa
vaade, vaate	näköala
vaatamisväärsus, väärsuse	nähtävyys
vaimustama, vaimustada	innostua
vanalinn, vanalinna	vanhakaupunki
vapustav	järityttävä
vara, varem (Adverb)	aikaisin, aikaisemmin
viiekorruseline, korruselise	viisikerroksinen
võrratu, võrratu	verraton
välkohvik, kohviku	ulkoilmakahvila, terassi
õngitsema, õngitseda	onkia
äärelinn, linna	esikaupunki, laitakaupunki
ülikool, ülikooli	yliopisto

9. tund.**“Kultuurivestlus algab võre vahelt...”****J.Viiding.**

Oh, olen mina aga väsinud.
Te ei kujuta ette,
kus ma käisin

ja mida ma nägin.
Lase tulla! Räägi!
Kõigepealt käisin ma

Toompeal Kunstimuseumis.
Kuidas sa sinna sattusid?
Puhas juhus.

Ma otsisin
Riigikogu Saadikute Maja.
Ning mulle öeldi,

et see on mäe peal.
Sealsamas kõrval ongi Kunstimuseum.
Mul ei olnud eesti kunstist aimugi.

Kas seal on ka kaasaegset kunsti?
On see suur muuseum?
Ma jooksin selle poole tunniga läbi.

Parajasti oli seal ka üks
moodsa kunsti näitus.
Kus sa veel käisid?

Pärast jalutasin alla linna
ja Laial tänaval nägin silti –
TARBKUNSTIMUSEUM.

Astusin sinna ka sisse.
Mis seal ka oli?
Keraamikad, klaasi, vaipu

ja raamatuköiteid.
Sain seal tuttavaks
ühe kunsti asjatundjaga.

Vanema daamiga,
kes mulle lahkelt seletusi jagas.
Ta läks pärast Linnagaleriisse

ja kutsus mind ka kaasa.
Mis koht see on?
See on üks näitusegalerii.

Vaatasime koos ühte fotonäitust.
Talle ei meeldinud üldse,
aga minu meelest oli see vahva.

Väga huvitavad modellid.
Nüüd ma olen täitsa läbi.
Kuulge, aga see kõik on ka

9. tundi**„Kulttuurikeskustelu alkaa aidan välistä...”****Juhan Viiding**

1 Voi että olen väsynyt.
Ette voi kuvitella,
missä kävin

2 ja mitä näin.
No anna tulla! Kerro!
Ensin kävin

3 Toompealla taidemuseossa.
Miten sinä sinne satuit?
Pelkkä sattuma.

4 Etsin
kansanedustajien taloa.
Ja minulle sanottiin,

5 että se on ylhäällä mäellä.
Taidemuseo on siellä vieressä.
Minulla ei ollut aavistustakaan Viron taiteesta.

6 Onko siellä myös nykytaidetta?
Onko museo suuri?
Minä juoksin sen läpi puolessa tunnissa.

7 Siellä oli parhaillaan myös
yksi nykytaiteen näyttely.
Missä vielä kävit?

8 Sen jälkeen kävelin alakaupunkiin
ja Laikadulla näin kyltin –
Taideteollisuusmuseo.

9 Poikkesin sinnekin.
No mitä siellä oli?
Keramiikkaa, lasia, mattoja

10 ja kirjansidoksia.
Tutustuin siellä eräaseen
taiteen asiantuntijaan.

11 Vanhempaan naiseen,
joka opasti minua ystävällisesti.
Hän lähti sitten Kaupungingalleriaan

12 ja kutsui minut mukaansa.
Mikä paikka se oli?
Se oli näyttelytila.

13 Katsoimme yhdessä valokuvanäyttelyä.
Hän ei pitänyt siitä lainkaan,
mutta minusta se oli mahtava.

14 Hyvin kiinnostavia malleja.
Nyt olen aivan puhki.
Kuulkaa, tuo kaikki kuuluu

ette nähtud meie programmis. Ma võin kõike veelkord vaadata. Tagasiteel käisin ma veel	1	myös meidän ohjelmaamme. Voin katsoa kaiken uudestaan. Tulomatalla kävin vielä
kahes raamatukaupluses. Ma ostsin mõned postkaardid. Näita mulle!	2	kahdessa kirjakaupassa. Ostin joitakin postkortteja. Näytä minulle!
Need on ju eesti rahvariided. Vabandage, aga see on täielik kits. Vaadake milline tagapõhi!	3	Nämä ovat virolaisia kansallispukuja. Anteeksi, mutta tämä on täyttä kitsiä. Katsokaa minkälainen tausta!
Mulle need küll meeldivad. Eestlased on uhked oma laulupidude üle.	4	Minä pidän niistä. Virolaiset ovat ylpeitä laulujuhlistaan.
Iga viies aasta on üldlaulupidu. Lauluväljakul laulavad siis tuhanded lauljad.	5	Yleislaulujuhlat ovat viiden vuoden välein. Tuhannet laulajat laulavat silloin laulukentällä.
Siin pidid toimuma ka rahvatantsupeod. Jah, minu poeg tantsib	6	Täällä on kuulema myös kansantanssijuhlat. Totta, poikani tanssii
ühes segarühmas ja on sellega väga rahul. Mis nüüd lahti on?	7	yhdessä sekaryhmässä ja on hyvin tyytyväinen. Mitä nyt?
Miks me siin istume? Me ootame Otti ja Õiet. Mul on sellest ootamisest kõrini.	8	Miksi istumme tässä? Odotamme Ottia ja Õiea. Olen kyllästynyt tähän odottamiseen.
Et Õiet ei ole, on väga kummaline. See pole tema moodi.	9	Se ettei Õie ole vielä tullut on hyvin kummallista. Se ei ole yhtään hänen tapaistaan.
Et Otti ei ole, ei pane mind üldse imestama. Tema peale ei või kunagi kindel olla.	10	Ettei Ottia näy, Ei hämmästytä minua lainkaan. Hänestä ei voi olla koskaan varma.
Ta laseb end alati oodata. On aga kombed! Ära võta kõike nii traagiliselt!	11	Hän odottaa aina itseään. On siinä tavat! Älä suhtaudu kaikkeen niin traagisesti!
Ott on täitsamees. Mees küll, aga ta käitub kohutavalt.	12	Ott on kunnan mies. Olkoon, mutta käyttäytyy huonosti.
Ära pahanda! Küll ta ennast parandab. Võibolla juhtus midagi?	13	Älä ole vihainen! Kyllä hän muuttaa tapansa. Mitä jos on tapahtunut jotain?
Võibolla oli mingi õnnetus? See veel puuduks! Sealt nad tulevadki.	14	Vaikka onnettomuus? Se tästä vielä puuttuisi! Tuolta he tulevatkin.
Mis on lahti? Me leppisime kokku, me kohtume kell 14.	15	Mitä nyt? Mehän sovimme, että tapaamme klo 14.00.

Seekord pole mina süüdi Õie tegi ettepaneku, minna Rottermanni soolalattu,	1	Minä en ole tällä kertaa syypää. Õie ehdotti menoa Rottermannin suola-aittaa
rahvusvahelist ehete näitust vaatama. Ta nägi linna peal kuulutust ja rääkis mulle augu pähe.	2	katsomaan kansainvälistä korunäyttelyä. Hän näki kaupungilla ilmoituksen ja suostutteli minut.
Hilinemine jääb minu hingele. Siin on näituse kataloog. Vaadake, nii näeb tänapäeval välja	3	Myöhästyminen on minun syyri. Tässä on näyttelyluettelo. Katsokaa, tältä näyttää nykyään
kaasaegne ehe. Las ma vaatan! On aga ideed!	4	moderni koru. Antakaahan kun katson! On siinä ideoita!
Näe, missugune materjal! Kas seda nimetatakse kunstiks? Vabandage, ma ei saa sellest aru!	5	Katso minkäläinen materiaali! Kutsutaanko tätä taiteeksi? Anteeksi, minä en ymmärrä sitä!
Kuidas seda mõista? Ära ole nii kriitiline! Suurepärase, väga omapärase.	6	Miten tuohon pitää suhtautua? Älä ole niin kriittinen! Suurenmoinen, hyvin omaperäinen.
Ei, see pole minu jaoks. Kus on tavalised kaunid sõrmused, prossid ja kõrvarõngad?	7	Ei, tuo ole ole minua varten. Missä on tavalliset kauniit sormukset, rintaneulat ja korvarenkaat?
Neid te võite osta kaubamajast. Igatahes andekalt ja maitsekalt tehtud. Kallid sõbrad, päevakorras	8	Niitä te voitte ostaa tavaratalosta. Joka tapauksessa nämä on tehty taidolla ja tyyllillä. Rakkaat ystävät, nyt on kyse
on meie õhtused üritused. Oper jääb seekord ära, "Estonias" on kava muudetud.	9	illan ohjelmasta. Oppera jää tällä kertaa pois, Estonian ohjelmaa on muutettu.
Ma pakun teile balletti "Luikede järv" uues koosseisus.	10	Tarjoan teille balettia Joutsenlampi, jossa on uusi kokoonpano.
Kontsertsaalis mängitakse Erkki Sven Tüüri "Reekviemi". Soovitan soojalt.	11	Konserttialissa esitetään Erkki-Sven Tüürin Reekviemi. Suosittelen lämpimästi.
Linnahallis on keegi poplaulja. Linnateatris on üks Tšehhovi tükk. Suurepärase lavastus,	12	Kaupunginhallissa on joku poplaulaja. Kaupunginteatterissa on Tshehovin näytelmä. Suurenmoinen ohjaus,
ma olen seda ise näinud. Nukuteatris on mingi esietendus. Midagi täiskasvanutele.	13	olen itse nähnyt sen. Nukketeatterissa on joku ensi-ilta. Jotain aikuisille.
Mina lähen balletti vaatama. See ei tule minu puhul kõne alla. Täiesti välistatud.	14	Minä menen katsomaan balettia. Se ei tule kysymykseenkään minun osaltani. Täysin poissuljettu (vaihtoehto).
Arvan, et kõige õigem on popmuusika. Kuidas on piletitega? Kas need on tellitud?	15	Luulen että paras valinta on popmusa. Miten lippujen kanssa on? Onko ne tilattu?

Ma panin piletid kinni.
Millal etendus algab?
Tavaliselt kell seitse.

Ma ei viitsi kuhugi minna.
Ma jään siia
ja vaatan telekast seebikat.

Pärast lähen "Spiritisse" tantsima.
See on ekstra sulle,
ma kasutasin omi suhteid.

Kahjuks sain ma ainult ühe pileti.
Me läheme nüüd laiali.
Ma pean minema juuksurisse.

Mis sa selga paned?
Mul ei ole pidukleit kaosas.
Kas lipsu peab kaela panema?

Kas teksades võib tulla?
Eestlased panevad paremad riided selga,
kui nad väja lähevad.

Jumal tänatud,
et ma kontsadega kingad kaasa võtsin.
Mis nüüd saab?

Mul ei ole tumedat ülikonda.
Võid ka pintsakus ja pükstes minna.
Nii hull see asi ka pole.

Asi on ikka kultuuris,
mitte riietuses.
Mul on ettepanek,

lähme pärast mõnda ööklubisse.
Kuhu siis?
Jäta see minu mureks,
usalda selles suhtes mind.

Kingi mulle kinopilet
anna akna taga vilet,

vaata, kas meid keegi nägi,
lähme otse pargist läbi,

pargis keegi meid ei passi keegi,
aga ega meei teegi

suitsu - meil on kommituutu.
tee peal seda me ei puutu,

annan kinos pihust pihku,
ära eemale siis nihku,

ära karda, anna käsi,
võta komm, kuid VAIKSELT näsi.

1 Varasin liput.
Milloin esitys alkaa?
Tavallisesti kello 19.00.

2 Minä en viitsi lähteä minnekään.
Jään tänne
ja katson telkkarista jotain saippuasarjaa.

3 Sen jälkeen menen Spiritiin tanssimaan.
Se on erityisesti sinulle,
käytin suhteitani.

4 Sain valitettavasti vain yhden lipun.
No mennään nyt kukin tahollemme.
Minun on mentävä kampaajalle.

5 Mitä panet päällesi?
Minulla ei ole juhlapukua mukana.
Pitääkö laittaa kravatti kaulaan?

6 Voiko tulla farkuissa?
Virolaiset pukeutuvat parhaimpiinsa
lähtiessään ulos.

7 Jumalan kiitos,
että otin korkokengät mukaan.
Mitä nyt tapahtuu?

8 Minulla ei ole tummaa pukua.
Voit kyllä mennä myös pikkutakissa ja housuissa.
Niin vaikea tilanne ei ole.

9 Kyse on tapakulttuurista,
ei vaatteista.
Minulla on ehdotus,

10 mennään sen jälkeen johonkin yöklubiin.
Minne?
Jätä se minun huolekseni,
luota minuun siinä.

Mukaellen:

Piffaa mulle leffalippu
vislaa ikkunani alla,

katso eihän näe kukaan,
mennään puiston läpi, tule mukaan

puistossa ei kukaan
piittaa, ei meillä pala rööki

meillä on vain karkkipussi
eikä ole hirvee hööki

annan pimeässä käteen
älä pelkää, älä häpee

anna käsi, kauas älä mene
ota karkki, hiljaa mutustele

Sõnad 9. tund Sanat 9. tunti

andekalt	lahjakkaasti
asjatundja, asjatundja	asiantuntija
auku pähe rääkima, rääkida	puhua ympäri, suostutella
ehe, ehte	koru
esietendus, etenduse	ensi-ilta
etendus, etenduse	esitys
ette nägema, näha	aavistaa
ettekujutama, kujutada	kuvitella
ettepanek, paneku	ehdotus
hing, hinge	henki
idee, idee	idea, aate
iga aasta, igal aastal	joka vuosi
ime, ime	ihme
imestma, imestada	ihmetellä
Issand, Issanda	Isä Jumala
jagama, jagada	jakaa
juhus, juhuse	sattuma
järv, järve	järvi
kaasaegne, aegse	nykyaikainen
kasutama, kasutada	käyttää
kaunis, kauni	kaunis
kava, kava	ohjelma
kerge, kerge	kevyt
kindel olema tema peal	olla varma
kinni panema, panna	sulkea
kitsarinnaline, rinnalise	ahdasmielinen
komme, kombe	tapa
konts, kontsa	korko
koosseis, seisu	kokoonpano
kummaline, kummalise	kummallinen
kuulutuse, kuulutuse	ilmoitus
kõrvarõngas, rõnga	korvarengas
käituma, käituda	käyttäytyä
kõide, kõite	sidos, kirja
lahkesti	ystävällisesti
laiali minema, minna	hajaantua
lauluväljak, väljaku	laulukenttä
lavastus, lavastuse	ohjaus
lips, lipsu	solmio
luik, luige	joutsen
maitsekalt	tyylikkäästi
mure, mure	murhe
muutma, muuta	muuttaa
nukk, nuku	nukke
nukuteater, teatri	nukketeatteri
omapärase, pärase	omaperäinen
ootama, oodata	odottaa
pahandama, pahandada	suuttua
paneb imestama	ihmetyttää
parajasti	parhailaan
parandama	korjata
pidukleit, kleidi	juhlaheninki
pilet, pileti	lippu
pintsak, pintsaku	pikkutakki
pross, prossi	solki
päevakord, korra	päiväohjelma
püks, püksid; püksid PI	housut

rahul olema, olla	olla tyytyväinen
rahusvaheline, vahelise	kansainvälinen
rahvariided	kansallispuku
rahvatants, tantsu	kansantanssi
rietus, riietuse	vaatetus
riigikogu, kogu	parlamentti, eduskunta
saadik, saadiku	lähettiläs
sattuma, sattuda	tapahtua
seebikas = seebiooper	saippuaooppera, sarjafilmi
segarühm, rühma	sekaryhmä
seletus, seletuse	selitys
selga panema / seljast võtma	panna päälle
silt, sildi	kyltti
soojalt	lämpimästi
soolaladu, lao	suola-aitta
suhe, suhte	suhde
sõrmus, sõrmuse	sormus
süüdi olema, olla	olla syypää
tagapõhi, põhja	tausta
tagasiteel	paluumatkalla
tantsima, tantsida	tanssia
tarbekunst, kunsti	taideteollisuus
teksa, teksa; teksad PI	farkut
tellima, tellida	tilata
tuleb kõne alla - ei tule kõne alla	tulla puheeksi
tume, tumeda	tumma
tutvuma, tutvuda	tutustua
täielik, täieliku	täydellinen
täiskasvanu, täiskasvanu	aikuinen
täitsa läbi	aivan loppu
täitsamees, mehe	mies
tänapäev, päeva	nykypäivä
tükk, tüki	pala, kappale
uhke, uhke	ylpeä
usaldama, usaldada	luottaa
vahva, vahva	vahva, kiva
vestlus, vestluse	keskustelu
viitsima, viitsida	viitsiä
võre, võre	aita, verkko
välistama, välistada	sulkea pois laskuista
õhtune, õhtuse	iltainen
ööklubi, klubi	yökerho
üldlaulupidu, pidu	yleislaulukuhlat
üritus, ürituse	yritys